



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 124, ЧИСЛО 41, П'ЯТНИЦЯ, 13 ЖОВТНЯ 2017 РОКУ

1893

Vol. 124, No. 41, FRIDAY, OCTOBER 13, 2017

\$2.00

ПРОВІДНА ТЕМА ДНЯ

Ювілей маленької книжечки

Петро Часто

Рівно 100 років тому, влітку 1917 року, в Нью-Йорку побачила світ маленька, тоненька – 16-сторінкова книжечка Василя Пачовського „Українці як народ“. Два рядочки на обкладинці дозволяють визначити походження тексту: „Голос на анкеті у справі святкування 250-літніх роковин Гадяцьких постулятів Гетьмана Івана Виговського“.

Отже, мова іде про визначну історичну подію – угоду, підписану у вересні 1658 року в Гадячі на Полтавщині Гетьманом Іваном Виговським та урядом польського короля Яна II Казимира Ваза. Документ передбачав входження Гетьманщини до складу Речі Посполитої під назвою Великого Князівства Руського як третього рівноправного члена польсько-литовської унії.

З досліджень відомо, що автором самої концепції угоди був Юрій Немирич, права рука Богдана Хмельницького, а по його смерті – й І. Виговського, людина високої освіченості, визначний дипломат тих часів, гордість козацької еліти. Вже хоч би й тому в „Гадяцьких постулятах“ слід бачити проект європейської федерації, повне здійснення котрого могло змінити державницьку долю поляків, українців, литовців і білорусів.

Правдою, однак, є й те, що угода укладалася не від доброго життя – до неї Гетьманщину спонукали обставини після смерті Б. Хмельницького, коли московський цар Олексій Михайлович почав нахабно ревізувати Переяславські домовленості, позбавляти козацьку державу права на зовнішню політику, збільшувати присутність в Україні російських військ. У відповідь І. Виговський як новий гетьман зважився на договір зі Швецією, яка у той час воювала і з Росією, і з Польщею. Орієнтована вже на Москву лівобережна частина козацтва повстала проти І. Виговського. З допомогою татар гетьман придушив заколот, але остаточний вибір став уже неунікним – втратити всі права під несправедливою рукою московського царя або йти на спілку з Польщею?

Тим часом Гадяцька угода як документ містила досить перспективні для Гетьманщини положення:

- влада гетьмана визнавалася довічною, по його смерті стани українського суспільства обирали чотирьох претендентів, з-поміж яких король призначав нового гетьмана; утворювалися місцеві органи влади за польським зразком; відновлювалися суд і судочинство, а також адміністративно-територіальний устрій, що існували до 1648 року;
- сенаторські посади мали обіймати особи православного віросповідання;
- дозволялося заснувати окремих монетний двір для карбування грошей;
- кількість збройних сил мала становити 60 тис. козаків і 10 тис. найманців;
- козацтву гарантувалися давні права та привілеї, а по 100 козаків з кожного полку, за поданням гетьмана, отримували від короля шляхетство;
- польські і литовські війська не мали права перебувати на території Руського князівства, за

(Закінчення на стор. 18)

Президент України промовляв в ПАРЕ

СТРАСБУРГ. – 11 жовтня Президент України Петро Порошенко узяв участь і виступив на засіданні Парламентської Асамблеї Ради Європи (ПАРЕ). Він наголосив, що за останні три роки поведінка Росії по відношенню до України не змінилась.

П. Порошенко зазначив, що як колишній представник України в ПАРЕ прекрасно розуміє, яка відповідальність лежить на Асамблеї, особливо за нинішні умов проявів крайнього популізму, численних кібератак, прямої збройної агресії та агресивних інформаційних кампаній.

Президент наголосив, що розраховує на підтримку України з боку ПАРЕ. Він нагадав, що три роки тому вже виступав перед Асамблеєю. „Я б щиро хотів виступати сьогодні перед вами зі словами про те, що війна проти моєї держави вже завершена, що у межах міжнародно визнаних кордонів України завершено військові дії і зухвалу окупацію частин нашої суверенної території. Що в Україні, на звільнених територіях, знекровлених військовими діями тих, хто каже, що „нас там нет“ і окупаційним режимом, поступово відновлюється мирне життя. На жаль, і через більш ніж три роки з часу мого виступу перед вами, ми все ще не наблизилися до цієї перспективи, – сказав П. Порошенко. – Росія продовжує нахабно порушувати взяті на себе зобов'язання. Так само Москва продовжує нахабно закривати очі на наші настійливі заклики, на заклики міжнародної спільноти повернутися у міжнародне правове поле“.

10 жовтня, новим президентом ПАРЕ було обрано депутата від Кіпру Стеллу Кіріакідес. Президент України зустрівся з С. Кіріакідес 11 жовтня й привітав її з обранням на цю важливу посаду.

Президент України висловив впевненість у подальшій підтримці ПАРЕ у спільній бороть-



Президент України Петро Порошенко під час зустрічі з президентом ПАРЕ Стеллою Кіріакідес. (Фото: Офіційне інтернет-представництво Президента України)

бі за відновлення суверенітету та територіальної цілісності України. Він висловив переконання, що ПАРЕ і надалі дотримуватиметься своєї принципової позиції стосовно неможливості повернення Росії до повноцінної роботи в Асамблеї без повного виконання усіх вимог та принципів, які відстоює Рада Європи.

П. Порошенко також проінформував щодо ходу реформ в Україні. С. Кіріакідес привітала з успіхом реформ. Серед пріоритетів своєї діяльності на цій посаді вона назвала боротьбу з корупцією заради утвердження демократії, захисту прав людини та верховенства права. С. Кіріакідес працюватиме президентом ПАРЕ до кінця січня 2018 року, доки триватиме термін перебування на цій посаді представника Європейської народної партії.

Офіційне інтернет-представництво
Президента України

Українці Нью-Йорку зустрілися з Муженком

Богдан Гаврилюк

НЮ-ЙОРК. – В Будинку Державницьких Організацій, домівці Головної управи Організації Чотирьох Свобід України (ООЧСУ) 19 вересня відбулася зустріч Головнокомандувача Збройних сил України генерала Віктора Муженка з провідниками ООЧСУ та представниками українських організацій, які займаються допомогою Українській армії.

Зустріч організував референт зовнішніх зв'язків ООЧСУ та директор Центру українсько-американських відносин проф. Володимир Зарицький. Генерал прибув на зустріч у супроводі полковника Михайла Кириленка та представника Збройних сил України при ООН Андрія Яковлева.

Гостей вітав голова Головної управи ООЧСУ Степан Качурак, який розповів присутнім про важливу історичну генезу ООЧСУ та ролі даного будинку в політичному житті української громади. Саме в цьому будинку, з ініціативи С. Качурака, д-ра Уляни та Марка Супрунів та голови Організації Жінок ОЧСУ ім. Уляни Целевич міста Нью-Йорку Наталки Качурак розпочали програму „ІФАК“, яка пізніше була перейменована на „Захист патріотів“ і вислали для вояків понад 20 тис. аптечок першої допомоги за стандартами НАТО. У співпраці з відділом ім. У. Целевич та компанією „Дніпро“ відправлено в Україну контейнер з медичним обладнанням для військово-

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ МЗС України висловило протест

КИЇВ. – 3 жовтня Міністерство закордонних справ України (МЗС) висловило рішучий протест з приводу наміру Російської Федерації провести призов на військову службу на тимчасово окупованій території Криму і у Севастополі. МЗС звертає увагу, що, згідно з міжнародним гуманітарним правом, державі-окупантові забороняється примушувати осіб, котрі перебувають під захистом, служити в її збройних або допоміжних силах, так само, як і забороняється чинити тиск і вести пропаганду на користь добровільного вступу до армії. У тематичній доповіді Управління Верховного комісара ООН, опублікованій 25 вересня, зазначені факти переслідувань окупаційною російською владою жителів Криму за відмову служити у російській армії. МЗС України вимагає від Російської Федерації скасувати призов на військову службу на тимчасово окупованій території й забезпечити неухильне дотримання нею своїх міжнародних зобов'язань як держави-окупанта. (МЗС України)

■ Президент підписав пенсійну реформу

КИЇВ. – 8 жовтня Президент Петро Порошенко підписав пакету законів щодо пенсійної реформи, що дає можливість чи не вперше за часи незалежності встановити справедливую пенсійну систему для мільйонів громадян. Про це повідомив Прем'єр-міністр України Володимир Гройсман. „Наше завдання все зробити для того, аби пенсіонери вже цього місяця отримали вищі пенсії“, – сказав він. Верховна Рада 3 жовтня ухвалила пенсійну реформу, яка передбачає осучаснення пенсій з жовтня і підвищення мінімального страхового стажу для виходу на пенсію з 15 до 25 років з 1 січня 2018 року. Перерахунок раніше призначених пенсій з 1 жовтня буде здійснюватися з використанням єдиного показника середньої платні за останні три роки (2014-2016) у розмірі 3,764 грн. З 1 січня 2018 року пенсія за віком призначатиметься за наявності стажу на 1 січня 2018 року 25 років – у 60 років. Діяпазон необхідного стажу щороку збільшуватиметься на 12 місяців до досягнення 35 років у 2028 році. („Укрінформ“)

■ Назвали замовника вбивства Вороненкова

КИЇВ. – Замовником вбивства колишнього депутата Державної думи Росії Дениса Вороненкова є кримінальний авторитет, колишній цивільний чоловік Марії Максакової Володимир Тюрін. Про це повідомив 9 жовтня на прес-конференції Генеральний прокурор України Юрій Луценко. „Замовлення вбивства за інформацією Головного управління розвідки здійснив підконтрольний Федеральній службі безпеки Росії, кримінальний авторитет Володимир Тюрін“, – сказав він. В. Тюрін раніше був суджений за зґвалтування та крадіжки. Д. Вороненкова вбили 23 березня у центрі Києва, щоб не допустити його свідчень в українських та міжнародних судах щодо Віктора Януковича. Охоронець поранив нападника, який помер у лікарні. Вбивцею виявився уродженець Севастополя, який пройшов підготовку в школі для диверсантів у Росії, Павло Паршов. У вбивстві був спільник Ярослав Левенець, якого розшукує поліція Києва. Матеріали про вбивство Д. Вороненкова передано до суду. („Укрінформ“)

■ Україна не платитиме „Газпрому“

КИЇВ. – Україна відповідно до окремого рішення Стокгольмського арбітражу не платитиме російському „Газпрому“ кари через невиконання пункту контракту на постачання газу, згідно з яким мала щороку закуповувати визначений обсяг газу чи платити кару. Про це повідомив 9 жовтня комерційний директор „Нафтогазу“ Юрій Вітренко. Це остаточне рішення арбітражу. Позовні вимоги „Газпрому“ перевищували 40 млрд. дол. та зростають через нарахування кари. „Нафтогаз України“ та російський „Газпром“ не змогли дійти згоди щодо імплементації окремого рішення (Separate Award), ухваленого Стокгольмським арбітражним трибуналом у червні цього року, тож трибунал розглянув позиції сторін і ухвалив відповідне рішення. („Укрінформ“)

ІДЕОЛОГІЧНІ ДИВЕРСІЇ

Беззахисність об'єднаної Європи

Сергій Грабовський

65 років тому Сталін прямо поставив перед комуністами всього світу завдання „підхопити прапор демократії“ й використати демократичні ідеали та свободи для знищення демократії. Стільки років минуло, а заповіт „вождя всіх народів“ з ентузіазмом виконується його послідовниками — тепер уже не тільки з числа комуністів, а й з числа адептів „великої Росії“ та європейських праворадикалів, які вбачають у Володимирові Путінові когось на кшталт „Сталіна й Гітлера в одній пляшці“, як образно зформулював це проф. Борис Соколов.

От і зараз: за повідомленням народного депутата Дмитра Тимчука, який спирається на відомості групи „Інформаційний спротив“, 27 вересня в конференційній залі Європарламенту відбулася конференція, присвячена питанням свободи слова в Україні. Організували її проросійські депутати з не надто вже й таємною підтримкою Росії.

Серед офіційних організаторів — депутати Європарламенту, які мають тісні стосунки з державними структурами Російської Федерації. У тому числі — представниця Латвії Тетяна Жданок, яка була членом „Всесвітньої координаційної ради російських співвітчизників, які проживають за кордоном“; громадянин Чехії та член тамтешньої комуністичної партії Іржі Машталка, представник Європарламенту зі зв'язків з Росією; Хав'єр Каус, громадянин Іспанії, член політичної партії „Об'єднані ліві“; та Андрій Мамікін, громадянин Латвії, член партії „Злагода“. Координатором заходу був глава німецької партії „Єдність“ Дмитро Ремпель, який уже тривалий час співпрацює з представниками адміністрації президента Росії. Ну, а до участі в конференції запросили громадян України Руслана Коцабу і Тетяну Монтян, а також колишнього заступника генпрокурора часів Віктора Януковича Рената Кузьміна.

Ймовірно, були й інші не менш видатні борці за „свободу слова“, реально ж — за свободу антидержавної та антидемократичної пропаганди на користь російських агресорів.

Отак нинішні послідовники Сталіна й адепти В. Путіна використовують (і це далеко не вперше) можливість, які їм надає європейська демократія. Що ж, це проблема Об'єднаної Європи — чи повинна сучасна демократія бути безберегою, даючи змогу іслямістським радикалам вербувати прихильників у країнах ЕС і щотижня проводити кілька терористичних акцій, нерідко з убитими і практично завжди — з пораненими;

ПРОБЛЕМИ КЛІМАТУ

Наука „Гарві“

Джозеф Стігліц

Гураган „Гарві“ залишив після себе перевернуті догори дном життя людей і величезні майнові збитки, що оцінюються в 150-180 млрд. дол. Але цей шторм, який шматував узбережжя Тексасу упродовж кількох днів, викликає ще й серйозні питання до економічної системи і політики Сполучених Штатів.

Є, звісно, певна іронія в тому, що ця подія, настільки сильно пов'язана зі зміною клімату, сталася в штаті, де мешкає так багато людей, які заперечують зміну клімату і чия економіка так сильно залежить від викопного палива, що спричиняє глобальне потепління.

Ні, ясна річ, конкретні кліматичні події не можна безпосередньо пов'язати зі збільшенням вмісту парникових газів в атмосфері. Проте вчені давно передбачали, що таке збільшення призведе до зростання не лише середніх температур, а й погодних аномалій — надзвичайних явищ, подібних до гурагану „Гарві“.

Ще кілька років тому Міжурядова група з проблем зміни клімату дійшла до висновку, що, „згідно з наявними даними, в характері аномальних погодних явищ сталися зміни внаслідок антропогенного впливу, зокрема через зростання концентрації парникових газів в атмосфері“. Астрофі-

ну, а путінській агентурі — цілком легально влазити у політичні та медійні структури, підриваючи зсередини перспективи цієї самої європейської демократії.

Проте нам своє робить — і прагнути неутралізувати можливий негативний вплив усіх таких борців за свободу слова, націлених на знищення свободи слова „à la Russe“.

Разом з тим, попри солідний підбір паноптику учасників згаданої конференції, вважаю, що організатори її суттєво недопрацювали, не запросивши — за допомогою медіумів та спіритів — духів знаних „борців за свободу слова“ якраз у тому аспекті, який домінував на цьому заході. А саме — духів головних редакторів знакових масових видань, які значною мірою сформували світовий порядок першої половини ХХ ст. І наслідки діяльності яких відчуваються й донині: Володимира Леніна, Йосифа Сталіна, Беніто Мусоліні, Йозефа Гебельса, Лева Мехліса тощо. А заодно — не поставивши предметом обговорення скасування вироків Нюрнберзьких судів („великого“ і „малого“) щодо Юліуса Штрайхера (повішеного за свою журналістську діяльність) та Отто Дітріха (засудженого на сім років). А ще — суворо засудивши Великобританію за незаконну страту 1946 року Вільяма Джойса („лорда Гав-Гав“), ведучого англійських передач німецького радіо під час Другої світової війни, який навіть не був британським підданним.

І так далі, і таке інше — охочі можуть доповнити список „експертів зі свободи слова“ в її дуже специфічній формі не лише в минулі, а й у нинішні часи. І список відповідних „жертв“ — також.

При цьому не варто забувати, що якраз 100 років тому Центральна Рада, а відтак й уряд Української Народної Республіки щирозсердно ісповідували принцип безберегої свободи слова, чим уміло скористалися більшовики, з допомогою численних газет підготувавши ґрунт для успіху вторгнення „червоних“ російських військ на злам 1917-1918 років (і це при тому, що більшовики в українських губерніях підтримували, як засвідчили вибори до Установчих зборів, тільки 10 відс. населення).

Отож хай би що там казали „борці“ на конференції в Європарламенті, українські патріоти мають робити свою справу, бо, як сказав колись поет, „у нас нема зерна неправди за собою“.

„День“

Сергій Грабовський – письменник, публіцист, Київ.

ДОЛЯ ЗЕМЛІ – ДОЛЯ УКРАЇНИ**Село вимре, якщо уряд не зупиниться***(Звернення до директора Світового банку у справах Білорусі, Молдови та України Сат Кахконен)*

Вельмишановна пані Кахконен!

З надзвичайною увагою прочитав Вашу статтю „Мертвий капітал: скасувати земельний мораторій до кінця року“.

Мушу відверто сказати, що Ваші бездоганні з точки зору економічної науки погляди на земельно-ринкові правові відносини проєктуються на українські реалії під впливом хибної інформації з принципово важливих питань.

Ви пишете про можливе (у разі скасування „мораторію“) надходження до державного бюджету „до 2 млрд. дол. від одноразового продажу державних земель та 250 млн. дол. щороку від їх оренди“.

Тобто, Ви вважаєте, що українські чиновники-корупціонери (інших наразі нема й найближчим часом не буде) мають продавати сільськогосподарську землю або здавати її в оренду. Ні до чого іншого, ніж до ще більш масштабної корупції, ніж нинішня, це не приведе, і „обов'язкові електронні аукціони“ будуть цьому тільки сприяти та ще й виводити чиновників з-під персональної відповідальності.

Звісно, при цьому Ви керуєтеся тим, що чуєте від тих же українських можновладців-корупціонерів чи недолугих експертів – нібито в Україні всі неприватизовані землі, в тому числі сільськогосподарські, – державні.

Але це відверта неправда: всі землі були державною власністю тільки за тоталітарних, комуністичних часів. У 1990 році Україна була проголошена демократичною державою, а всі її землі – власністю українського народу, і це закріплено Конституцією України.

З тих пір вся земля в Україні – народна власність, навіть попри те, що українська держава стала не демократичною, а кланово-олігархічною і тотально корумпованою. Та навіть якби вона все-таки була чесною – нічого було б державі займатися торгівлею, це не її функція. Всі сільськогосподарські землі підлягають приватизації селянами – і тільки потім можуть стати об'єктом земельного ринку.

Тому будь-які угоди щодо українських земель, де вони позиціонуються як державна власність – а наразі це всі без винятку правочини, які вчиняє і поки що й надалі плянує вчиняти українська влада – є протизаконними.

І саме з цього треба виходити у найпершу чергу з огляду на необхідність захисту інтересів інвесторів, у тому числі чужоземних.

На жаль, над цим ніхто не задумується, бо висока привабливість української сільськогосподарської землі як об'єкту інвестицій вочевидь притуплює обачність. Всі потенційні учасники українського земельного ринку, в тому числі чужоземні й міжнародні, замість висунення вимог щодо приведення земельного законодавства у відповідність до Основного Закону, грають в Україні

за злочинними правилами українських корупціонерів та ще й заохочують їх поглиблювати правовий безлад.

Це матиме вкрай негативні наслідки: коли будуть втрачені надбані в протизаконні способи земельні активи, ображатися треба буде тільки на себе.

Таким же мітом, як і „державна власність“ на землю, є і так званий земельний мораторій, про який Ви пишете. Де-юре його не існує, бо ті положення Земельного Кодексу України, які його проголошують, прямо суперечать одразу декільком імперативним нормам Конституції України і тому є нікчемними, тобто недійсними з моменту їх прийняття, ще їх називають мертвими.

Тож „земельний мораторій“ існує лише де-факто – і тільки тому, що так треба корупціонерам.

Це правова сторона Вашої дезінформованості, а ще є світоглядна, набагато важливіша. Ви у своїй статті пишете: „Такий результат (з контексту слідує, що надзвичайно позитивний – А.К.) абсолютно можливий, якщо уряд доведе до логічного завершення те, що він робить... На щастя, український уряд вже зробив перші кроки у правильному напрямку...“.

Це жахливо, що Ви вірите у те, що в Україні відбуваються якісь справді необхідні реформи. Уряд, який Ви вважаєте провідником позитивних змін, насправді є центральним штабом корупції. Як народний депутат і юрист, який знає ці так звані реформи „зсереди“ і відповідних законопроектів увесь їх зміст має насправді тільки одну складову – корупційну.

Можу довести це на прикладі будь-якого законопроекту, будь-якої „реформи“ на Ваш вибір. А земельної щонайперше, бо все моє життя і робота зв'язані з селом, також я маю понад 30 років земельно-правової практики і є автором законопроекту „Про обіг земель сільськогосподарського призначення“ (ч. 5535-1), альтернативного офіційному.

Тож впевнено заявляю: якщо уряд доведе до логічного завершення те, що він робить, то українські селяни – або дрібні землевласники, як Ви їх називаєте у Вашій статті – залишаться без землі й без засобів до існування, село вимре, а Україна буде порвана корупційними кланами на шматки.

Упевнений, що Ви особисто, Світовий банк і всі інші чужоземні й міжнародні друзі українського народу не того бажаєте, а тому пропоную критично переоцінити дії українського уряду і підтримати політику порятунку України.

З великою повагою,
Народний депутат України
Аркадій Корнацький

4 жовтня 2017 року
„Газета по-українськи“

Українці зустрілися...*(Закінчення зі стор. 1)*

го шпиталю в Одесі, а також численні посилки з теплим одягом, тактичними окулярами, бронезилетами, приладами далекого бачення та приладами для оборони добровольчих батальйонів та української армії, які були необхідні від самих початків війни.

На зустріч прибули голова відділу Українського Конгресового Комітету Америки в Нью-Йорку Іванка Заяць, яка від самого початку війни опікувалася батальйоном „Київська Русь“, директор інтернет-радіо Домівки Сергій Тарновецький, керівник бюро у Вашингтоні Центру українсько-американських відносин Микола Грицьков'ян, голова 41-го відділу ООЧСУ у Брукліні Андрій Щегельський, організаційний референт Богдан Гаврилюк.



Частина учасників зустрічі з Головнокомандувачем Збройних сил України Віктором Муженком (зліва).

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ**■ Президент відкрив Театр на Подолі**

КИЇВ. – 9 жовтня Президент України Петро Порошенко взяв участь в урочистій церемонії відкриття нового приміщення Театру на Подолі. Він вказав на те, що за роки незалежності в Україні фактично не будувалися театри приватним коштом. Він висловив подяку кондитерській корпорації „Roshen“, яка фінансувала будівництво театру. „Є унікальне сценічне обладнання, є унікальний театр. Храм мистецтва 21 ст. нарешті є в Києві. Я впевнений в тому, що ми всі будемо ним пишатися“, – зазначив президент. („Укрінформ“)

■ Вивозять пшеницю до Росії

НОВОАЗОВСЬК. – 9 жовтня на кордоні з Росією, на підконтрольній бойовикам території у місті Новоазовськ, кілька днів стоять вантажівки з пшеницею, чекаючи на виїзд із України. Місія Організації з безпеки і співробітництва у Європі (ОБСЄ) відвідала прикордонний район, який не контролюється українським урядом, де спостерігачі бачили 15 вантажівок з зерном із номерними знаками Росії, які були в черзі на виїзд із України. У звіті міжнародних спостерігачів сказано також, що минулого тижня збільшилась кількість вибухів. Так, минулого тижня було встановлено понад 150 вибухів, в той час як в попередній звітній період їх було близько 60. („Українська правда“)

■ Житло не побудували

КИЇВ. – У 2015 році Евросоюз виділив майже 3 млн. євро на відновлення п'яти гуртожитків у прифронтовій зоні у Слов'янську та Краматорську. Проте роботи роками йшли на папері, а місцева влада відзначилась тільки корупційними скандалами. На ремонтні роботи у гуртожитках прифронтового Слов'янська Евросоюз виділив 800 тис. євро. Але за два роки забудовник встиг лише зняти дах і замінити вікна. Це не єдиний фінансовий скандал, у якому фігурує колишній заступник посади Слов'янська Ігор Шаповалов. У кінці минулого року його затримали за хабар у 150 тис. грн. 250 сімей залишилися без обіцяного житла. (Радіо Свобода)

■ Створили брехливий фільм про Крим

ДОНЕЦЬК. – 9 жовтня до окупованого Росією Донецька привезли скандальний російський фільм про анексію українського півострова. Картину, зняту за гроші російського Міністерства оборони, багато хто називає пропагандистською. А творців фільму звинувачують у викривленні фактів та історії. „Крим. 3 коханими не розлучайтесь“ – фільм режисера, сценариста та продюсера Олексія Піманова. У центрі сюжету – історія кохання уродженця Севастополя, колишнього морського піхотинця та патріотичної журналістки з Києва. Дія картини розгортається на тлі анексії півострова. О. Піманову заборонений в'їзд в Україну через антиукраїнську пропаганду і незаконний перетин кордону. Фільм замовив особисто Міністер оборони Росії Сергій Шойгу. Бюджет фільму – майже 8 млн. дол. (Радіо Свобода)

■ Назвали найкращого вчителя України

КИЇВ. – 7 жовтня відбулася церемонія вручення національної премії „Global Teacher Prize Ukraine 2017“, відомої у світі як „Нобелівська премія для вчителів“. Лавреатом став 71-річний Паул Пшенічка, вчитель фізики та астрономії у Чернівецькому лицейі ч. 1. Ще у 1991 році він створив для обдарованих учнів наукове товариство „Квазар“, члени якого здійснили понад 150 дослідницьких проєктів. Переможець отримає 100 тис. грн., рік безкоштовного підвищення кваліфікації та поїздки на „Global Education and Skills Forum 2018“ в Дубай. Серед п'ятірки найкращих також були Наталя Гладких, яка працює з дітьми з вадами зору у київській спеціалізованій школі „Надія“, Вікторія Биркович, з Ужгороду, Владислав Качур з Вінниці, Тетяна Веркалець з Полтави. (ВВС)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Пенс покинув змагання через гимн

ІНДІАНАПОЛІС, Індіяна. – Віце-президент США Майк Пенс 8 жовтня покинув змагання Професійної ліги американського футболу в своїй стейті після того, як деякі змагуни клякнули під час національного гимну у символічному протесті про поліційного трактування расових меншин. „Я покинув сьогоднішні змагання, тому що Президент Трамп і я не звеличуватимемо жодної імпрези, яка ставиться зневажливо до наших воєнків, нашого прапора чи нашого національного гимну“, – сказав віце-президент. Він додав, що „хоч кожний має право на свою опінію, я не думаю, що це є забагато, щоб сподіватися від гравців Національної професійної ліги пошани до нашого прапора і нашого національного гимну“. („Reuters“)

■ Автономія може бути суспендована

МАДРІД. – Прем'єр-міністр Іспанії Маріяно Рахой сказав 8 жовтня, що країна може суспендувати автономію Каталонії, після того як уряд відкинув легітимність референдуму про незалежність цього регіону, який творить 20 відс. національної економії. Того дня відбулись багатолюдні демонстрації в багатьох містах країни, вимагаючи, щоб провідники Іспанії та Каталонії почали переговори. Провідники Каталонії кажуть, що понад 90 відс. голосів на референдумі 1 жовтня були за самостійність, але лиш 42 відс. виборців голосувало, тому що поліція силою перебрала багато виборчих місць бо референдум був нелегальний. Уряд проголосив референдум в Каталонії нелегальним, бо він виключав більшість мешканців Іспанії, яка має 46 млн. населення. („United Press International“)

■ Прихильники єдності демонстрували

БАРСЕЛЬОНА, Іспанія. – Сотні тисяч еспанців демонстрували 8 жовтня в Барселоні за єдність в країні у протигагу вимогам за незалежність Каталонії. Демонстранти несли еспанські прапори з часів режиму Франсіска Франка як символи патріотизму. Міська поліція сказала, що в марші взяло участь 350 тис. учасників. Організатори казали, що на вулицях було 930 тис. людей. Два найбільші банки Каталонії оголосили, що вони перенесуть свої головні бюро до інших частин країни через фінансову нестабільність, якщо буде проголошено незалежність цього регіону в північносхідній Іспанії, який має 7.5 млн. мешканців. Найновіші опитування перед референдумом показали, що приблизно половина каталонців бажають самостійності. Більшість з них голосували б в офіційному референдумі за самостійність, якщо б він був визнаний еспанською владою. („Chicag Tribune“)

■ Президент Тайвану боронитиме свободи

ТАЙПЕЙ. – Президент Тайвану Цай Інґ-вен прирєкля обороняти свободи й демократію країни, незважаючи на натиск від сусіднього комуністичного Китаю. У своїй 20-хвилинній промові 10 жовтня з нагоди Національного дня, вона обіцяла втримувати мир з Китаєм, але перестерегла, що самоврядний острів не піддається натискові. Відколи Цай Інґ-вен стала президентом минулого року, Китай обірвав регулярний діалог з Тайваном, збільшив воєнні навчання довкола острова і намагається обмежити дипломатичний вплив Тайвану. У відповідь на її промову китайське Бюро для справ Тайвану сказало, що Тайван мусить виразно заявити, що Тайван і материк належать до „одного Китаю“. („Reuters“)

■ Сешинс: закон не захищає транссексуалів

ВАШІНґТОН. – Департамент справедливости США змінив своє становище до статевої дискримінації на місцях праці. Генеральний прокурор США Джеф Сешинс видав напрямні 4 жовтня всім федеральним прокурорам, кажучи, що закон лише забороняє дискримінацію на базі біологічної статі, а не гендерної ідентичности. Дж. Сешинс скасував вказівки адміністрації Президента Барака Обами з 2014 року, що цей закон також стосується транссексуалів. Демократичний національний комітет скритикував це рішення уряду. („Reuters“)

Президент СКУ виступив на сесії Атлантичної ради

НЮ-ЙОРК. – 19-20 вересня 2017 р. Президент Світового Конґресу Українців (СКУ) Євген Чолій здійснив візиту до Нью-Йорку, де виступив на стратегічній сесії Атлантичної ради на тему України, взяв участь у бенкеті з нагоди вручення „Global Citizen Awards“ Атлантичної ради та обговорив актуальні українські питання під час зустрічей з високопосадовцями в ООН.

СКУ співпрацює з Атлантичною радою, відомим аналітичним центром, в імплементації її „Ініціативи Україна в Європі“, що спрямована на активізацію міжнародної підтримки незалежности, суверенітету і територіальної цілісности України, у тому числі й Криму. Ця ініціатива також має на меті підтримку реформ в Україні і її євроатлантичної інтеграції та протидію російській дезінформації.

Президент СКУ наголосив на серйозности ситуації на сході України, де внаслідок російської агресії продовжують гинути люди, та підкреслив важливість допомоги світового співтовариства Україні в захисті її територіальної цілісности та в припиненні просування російського агресора на Захід. Разом з цим Е. Чолій відзначив необхідність продовжувати боротьбу з російською дезінформацією, яка намагається представити Україну як неведалу державу, та привернув увагу до значних реформ в Україні.

У ході стратегічної сесії було заслухано і обговорено низку виступів про нинішню

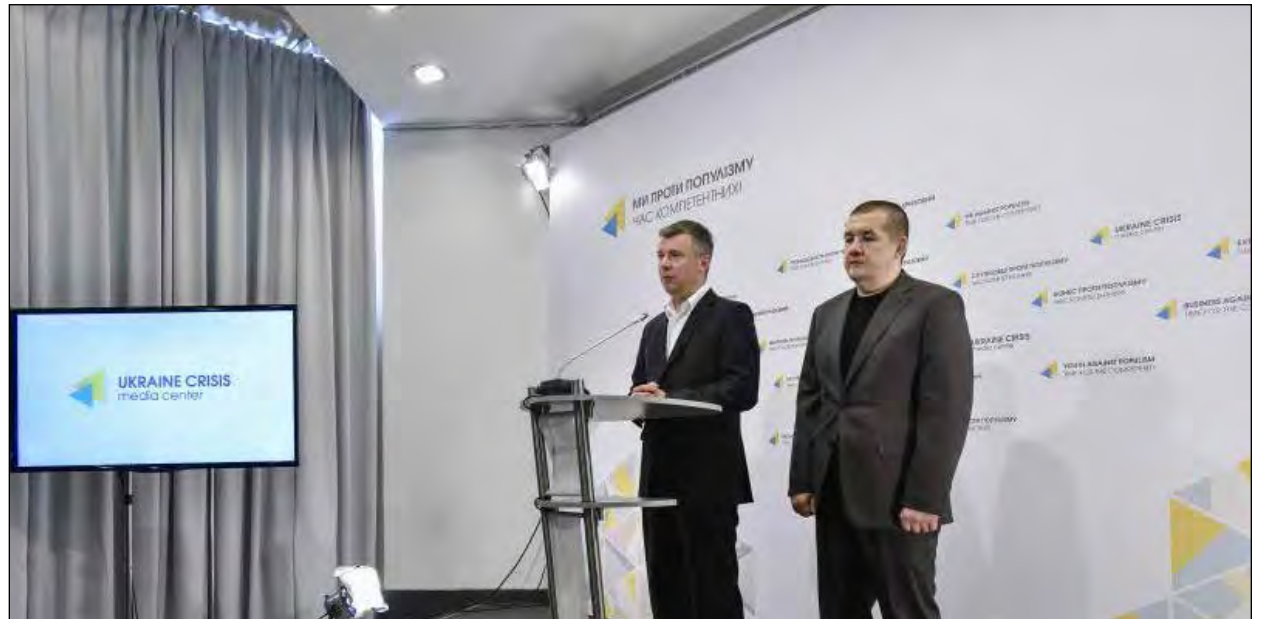
ситуацію в Україні, політику США щодо України, питання безпеки і захисту та про санкції проти Російської Федерації, які представили виконавчий Віце-президент Атлантичної ради Деймон Вілсон, спеціальний представник США на переговорах щодо України Державного департаменту США Посол Курт Волкер, старший науковий співробітник Центру з питань науки і міжнародних відносин ім. Белфера при Гарвардській школі державного управління ім. Кеннеді Посол Павліна Добрянська, старший науковий співробітник Євразійського центру ім. Діну Патрічу Атлантичної ради Адріян Каратницький, колишній Заступник генерального секретаря НАТО Посол Александр Вершбов, генерал Веслі Кларк та почесний науковий співробітник Атлантичної ради з питань Європи і Євразії Посол Даніел Фрід.

Е. Чолій взяв участь у бенкеті з нагоди вручення нагород Атлантичної ради „Global Citizen Awards“ Прем'єр-міністрові Канади Джастінові Трюдо, Президентові Республіки Корея Муну Чже Іну та всесвітньовідомому п'яністові Лангу Лангу.

Разом з президентом СКУ в заходах Атлантичної ради взяли участь Заступник президента СКУ і Президент Конґресу Українців Канади (КУК) Павло Грод, голова Світової комісії СКУ в справах ООН Тамара Олексій,

(Закінчення на стор. 12)

У місцях позбавлення волі на Донбасі досі залишається близько 10 тис. осіб



Сергій Старенький (зліва), адвокат, голова Державної пенітенціарної служби України у 2014 році, та Павло Лисянський, правозахисник. (Фото: Український кризовий медіа-центр)

Український кризовий медіа-центр

КИЇВ. – У місцях позбавлення волі на тимчасово окупованій території Донбасу досі залишається близько 10 тис. українських громадян, які на момент початку бойових дій відбували там покарання за вироком українських суддів. Ані реєстру цих осіб, ані механізму їх повернення та правової легалізації на території України немає. Якщо з колоній на окупованій Донеччині деяких в'язнів все ж перевели на вільні території, поверненням людей з непідконтрольної території Луганської області де-факто не займаються взагалі.

„Це підриває довіру до держави з боку цих людей, з боку їх родичів, провокує певні невдоволення саме на тих територіях та дає підстави говорити, що Україна невідповідально ставиться до своїх зобов'язань“, – заявив Сергій Старенький, адвокат, голова Державної пенітенціарної служби України у 2014 році, під час пресбрифінгу в Українському кризовому медіа-центрі 19 вересня.

Умови перебування у місцях позбавлення волі по той бік лінії розмежування набагато гірші, ніж на контрольованій урядом території, наголосив правозахисник Павло Лисянський. Крім того, що це зона бойових дій і відповідні ризики,

ув'язнені не отримують заробітну плату за свою роботу, результати якої використовують так звані „ЛНР“ і „ДНР“ для власних потреб. „Іх там змушують до праці. На наших людях там заробляють, іх там експлуатують“, – підкреслив він.

С. Старенький додав, часто засуджених проти їх волі змушують приймати громадянство так званих „республік“ та перекаваліфікують їхні вирики за статтями російського законодавства.

Тим, хто відбув свій термін, повернутися на контрольовану урядом територію не просто – через відсутність адекватного механізму легалізації виходу з місць позбавлення волі. „Вони мають документи про звільнення, видані іменем так званих „ДНР“ та „ЛНР“, які не визнаються юридичними органами України. Коли така людина повертається назад в Україну, її знову заарештовують, поміщають в слідчий ізолятор або в колонію, і вона очікує нового рішення виданого іменем України. Половина навіть не робить спроби повернутись назад в Україну, тому що вони знають, що будуть знову арештовані“, – розповів С. Старенький.

Щоб вирішити проблему, необхідно створити реєстр осіб, які відбувають покарання на непідконтрольній Україні території. „Реєстр – це

(Закінчення на стор. 12)

ТРИВОЖНИЙ СИГНАЛ

Як держава фінансує русинський сепаратизм

Олександр Гаврош

Є в Закарпатті „Видавництво В. Падяка“, яке позиціонує себе як найбільше „русинське“ видавництво у світі. Його засновник Валерій Падяк є одним з ідеологів неорусинства в цьому українському краї. У своїх книжках він послідовно заперечує український характер Закарпаття, називає возз'єднання краю з Україною „анексією“ та „трагедією, що триває досі“. Українців в області він нараховував лише 160 тис. осіб, хоча за переписом 2001 року українцями записалося на Закарпатті понад мільйон осіб. Попри відверто українофобські погляди, книжки видавництва В. Падяка досі спокійно видаються і продаються у книгарнях Ужгорода.

Ба більше, одним з найбільших спонзорів цього сепаратистського видавництва є українська держава. Точніше, Закарпатська обласна наукова універсальна бібліотека ім. Федора Потушняка. Згідно з переліком книжок на веб-сторінці видавництва В. Падяка, з 270 їхніх видань близько 90 здійснені на замовлення обласної книгозбірні. Себто, третина всіх книжок приватного видавця В. Падяка оплачена грошми з українського бюджету. Читаючи послужний список цього видавництва, спостерігаєш дивовижну картину: переважна більшість видань або сепаратистські, або бібліотечні.

Доходить до парадоксів: у видавництві, що у своїх українофобських книжках навіть не хоче вживати офіційну назву краю – „Закарпаття“ чи „закарпатський“, обласна бібліотека друкує ювілейний покажчик про Карпатську Україну!

Чим пов'язана така прив'язаність до одного з двох десятків видавництв на Закарпатті, але єдиного у своїй нелюбові до всього українського?

А все пояснюється просто: дружина В. Падяка, Лариса Ільченко (Падяк), є працівником бібліотеки і водночас – директором згаданого приватного видавництва. Таким чином державні гроші йдуть спрямованим потоком у приватну кишеню родини Падяків. Тут мали б виникнути запитання у компетентних органів про зловживання службовим становищем з метою отримання особистої вигоди.

Ба – навіть у виданнях, що фінансує обласна бібліотека і які упорядковує його дружина, В. Падяк примудряється сіяти українофобію.

Так, у „Календарі краєзнавчих пам'ятних дат на 2017 рік“ читаємо, що „Михайл Ольшавський був невтомним культурним діячем Підкарпатської Русі епохи Просвітництва“. Як науковець, В. Падяк чудово знає, що термін „Підкарпатська Русь“ з'явився далеко пізніше епохи Просвітництва. Це офіційна назва Закарпаття у 1919-1939 роках за часів Чехословаччини. Тому вживання його в контексті XVIII ст. є антиісторичним. Тут слід було застосувати або тогочасну назву краю, або загальноприйняту сучасну. Однак, у часи М. Ольшавського усталеної назви краю ще не було. Аби не писати сучасну офіційну назву Закарпаття, послідовний українофоб вживає „Підкарпатську Русь“. І ця ідеологічна провокація проходить під маркою Закарпатської обласної універсальної наукової бібліотеки.

Теж саме можна сказати і про „видатного карпаторусинського історика Михайла Лучкай“ (ст. 202). У часи М. Лучкай не було терміну „карпаторусинський“, а був „руський“ чи „карпаторуський“. Сам М. Лучкай свою граматику називає „слов'яноруською“. Слово „карпаторусинський“ – це вже новотвір часів Павла Магочого, головного ідеолога політичного русинства, який закликає повсюдно замінювати означення „закарпатський“ на „карпаторусинський“. Себто, воно носить виразно ідеологічне забарвлення.

В одній невеличкій статті про Емілія Кубека у згадуваному бібліотечному календарі В. Падяк вживає 25 (!) разів слова „карпаторусинський“, „русинський“, „карпаторусин“. (А чому не в кожному реченні?). Інакше як зомбуванням це не назвеш. Тільки це зомбування з виразно антиукраїнським духом і оплачене грошми українських платників податків.

Уявімо собі, що в Маріуполі чи Запоріжжі фонди з управління культури спрямовуються у видавництво, що відкрито позиціонує себе найбільшим пропагандистом „Новоросії“? Нісенітниця? А в Ужгороді – це реальність.

У гібридній війні проти України інформаційна складова є однією з найголовніших. І найприкрішими є ті випадки, коли ми виступаємо в ролі „корисних ідіотів“ для ворогів та ще й за народні гроші оплачуємо пропаганду проти самих себе.

Ужгород

Оце і є зрадою

Микола Томенко

Затята підтримка національних інтересів Угорщини „українською“ владою в Закарпатті набула загрозливого характеру. Як відомо, ці національні інтереси дедалі частіше суперечать інтересам України, а то й становлять небезпеку для її суверенітету й територіальної цілісності.

Останнє рішення Закарпатської обласної ради, скероване проти державного статусу української мови, ухвалили депутати від партії Президента України на чолі з Геннадієм Москалем спільно з колишніми регіоналами й представниками угорських партій. Це не може залишатися поза увагою влади та правоохоронних органів.

Нагадаю, що згідно з останнім Всеукраїнським переписом населення 2001 року в Закарпатській області проживало: українців – 80.5

відс.; угорців – 12.1; румунів – 2.6; росіян – 2.5; ромів – 1.1; словаків – 0.6.

Ситуація на Закарпатті певною мірою нагадує багаторічне нагнітання напруги довкола „мовного питання“ в Донбасі, що врешті перейшло у російську агресію. Загравання місцевої влади з тими політичними силами, які спекулюють питанням державної мови, має негайно і рішуче дістати свою оцінку з усіма, так би мовити, організаційними висновками.

Президент Петро Порошенко зобов'язаний звільнити голову Закарпатської обласної державної адміністрації Г. Москаля. Верховна Рада повинна оголосити позачергові вибори обласної ради.

„Високий замок“

Микола Томенко – громадський і політичний діяч, Київ.

У місцях...

(Закінчення зі стор. 4)

інструмент, який допоможе вирішити проблему законодавчого і правового врегулювання повернення цих осіб на територію України, зокрема їх повернення у масовому порядку у місця позбавлення волі на Україні, а в подальшому приведення правової складової у відповідність з українським законодавством”, – зазначив С. Старенький.

Також потрібно активізувати процес повернення в'язнів, які висловили бажання відбувати покарання на контрольованій Україною тери-

торії. „На базі нашої громадянської платформи, ми сьогодні направляємо запрошення всім зацікавленим органам, які за своїм функціоналом зобов'язані опікуватися долями цих людей – це Міністерство Юстиції, Генеральна прокуратура, Міністерство з питань окупованих територій, Національна поліція, Служба безпеки України. Ми просимо їх делегувати представників своїх відомств для того, щоб разом визначити проблему і запропонувати шлях її вирішення”, – зазначив С. Старенький.

П. Лисянський додав, що до вирішення проблеми також важливо залучити міжнародні організації, які мають доступ до непідконтрольних Україні територій.

АМЕРИКА І СВІТ

■ Провідники Чехії не погоджуються

ПРАГА. – Президент Чеської Республіки Мілош Земан виступив з промовою 10 жовтня у Страсбургу, Франція, аргументуючи, що санкції Європейського Союзу проти Росії через кризу в Україні є неефективними. Він сказав, що їх треба замінити діалогом, який може довести до якоїсь компенсації Україні від Росії. Він також назвав анексію Криму беззворотною. Прем'єр-міністр Богуслав Суботка зреагував на це, кажучи, що промова М. Земана „була гострим запереченням нашої закордонної політики і президент не мав мандату це зробити“. Він сказав, що санкції можна буде зняти тільки після того, як Росія дотримається мирних домовлень з 2015 року. Міністер закордонних справ Любомир Заоралек і деякі інші політики також скритикували коментарі президента. („Fox News“)

■ Посол США: Україна є ключовим фактором

СОЛТ-ЛЕЙК-СІТІ, Юта. – Новий Посол США до Росії Джан Гантсмен заявив, що відновлення суверенності України над цілою її територією буде ключовим фактором у його відношеннях з Москвою на початку своєї служби на цій посаді в часі високого напруження між обома країнами. Виступаючи 7 жовтня у Солт-Лейк-Сіті, колишній губернатор Юти сказав, що хоче поправити відносини з Росією, але настоював, що першим кроком було б повернення Москвою Україні контролю над територією в її міжнародно визнаних кордонах. 57-літній Дж. Гантсмен увійшов на свою посаду 3 жовтня. У 2014 році, як президент аналітичного центру „Атлантичної ради“, він назвав російську агресію в Україні „алярмюючи дзвінком“ для Заходу про намагання Президента Росії Володимира Путіна відбудувати колишню советську імперію. Дж. Гантсмен уже двічі служив послом: до Сінгапуру за Президента Джорджа Г. В. Буша, і до Китаю за Президента Барака Обами. У 2012 році він короткий час намагався стати республіканським кандидатом на президента. (Radio Free Europe/Radio Liberty)

■ Північна Корея викрала воєнні пляни

СЕУЛ. – Північна Корея викрала у Південній Кореї велику кількість військових плянів, включно з пляном вбивства північнокорейського диктатора Кім Джонг-уна. Про це повідомив 10 жовтня південнокорейський законодавець Рі Чеол-гі, посилаючись на джерела Міністерства оборони його країни. Викрадені документи включали воєнні пляни, вироблені спільно Південною Кореєю і США. Уряд Південної Кореї відмовився від коментарів у цій справі. (BBC)

■ Трамп номінує нових федеральних суддів

ВАШІНГТОН. – Президент США Дональд Трамп відносно швидко заповнює посади федеральних апеляційних і окружних суддів. Номінанти мають високі кваліфікації та сповнюють передвборчу обіцянку Д. Трампа номінувати „конституційних консервативів“. Білий Дім 28 вересня оголосив свій восьмий список номінантів на суддів, включно з чотирма до П'ятого окружного апеляційного суду. Дотепер Президент вніс 18 номінацій до апеляційних судів, 39 до окружних судів і три до претензійних судів. Це не включає номінацію вже затвердженого судді Верховного Суду США Ніла Горсуча. Досі Сенат затвердив тільки чотирьох номінантів до апеляційних судів. Часто номінанти до Верховного Суду походять з федеральних апеляційних і окружних судів. („The Wall Street Journal“)

■ США закликають звільнити Умерова

ВАШІНГТОН. – Державний Департамент США видав заяву 3 жовтня, закликаючи „російську окупаційну“ владу Криму звільнити видатного татарського провідника, 60-літнього Ільмі Умерова. 27 вересня російський суд в Симферополі засудив його на два роки примусових робіт за „сепаратизм“. У заяві сказано, що кримський півострів, який Росія анексувала 2014 року, „залишається інтегральною частиною України, і США залишаються непохитими у своїй підтримці територіальної цілісності й суверенітету України“. (Radio Free Europe/Radio Liberty)

З України все ще їдуть

В Україні сьогодні на вулицях міст, у вітринах різних крамниць і фірм все частіше можна побачити оголошення „Потрібні працівники“. Це вже тенденція, і вона зумовлена нестримним відтоком українських трудових ресурсів за кордони країни. В самій лише Польщі нині працюює понад мільйон українців. Десятки і сотні тисяч їх – в Чехії, Італії, Португалії. Загальна цифра вже перевищує 5 млн. осіб. Залежність тут зрозуміла: чим більше людей покидають власну державу, тим менше роботящих рук залишається для неї, і це врешті-решт матиме тяжкі наслідки для всього суспільства. Незабаром місць праці буде дуже багато, але щоб мільйони трудових емігрантів повернулися в Україну, їм треба запропонувати належні умови і вищу платню, ніж вони мають в інших країнах.

Віднедавня шлях на заробітки набув східного напрямку – біля консульського відділу Посольства Китаю в Києві, на вулиці Грушевського, збираються все довжелезні черги людей, котрі мають надію одержати китайську візу і спробувати щастя в Піднебесній.

„Українці їдуть у Китай працювати найчастіше з туристичною або студентською візою, розповідає активістка „Українського дому“ у Пекіні Яна Шуляк. – Переважно влаштовуються викладати англійську мову у школах і дитячих садочках, працюють в модельному та шов-бізнесі, у сферах культури та спорту, на телебаченні, у медичній галузі, в готельно-ресторанному бізнесі“.

Зовні це явище виглядає цілком нормальним, навіть респектабельним, адже приємно усвідомлювати, що українці виявляються здатними давати собі раду в чужих, іншомовних культурах, успішно інтегруються в нові для них суспільства, стають міцно на ноги, дістають можливість плянувати своє майбутнє.

Тим часом невидимими для стороннього ока є дуже гострі проблеми, котрі годі розв'язати без участі української держави. Наприклад, ринок міжнародного працевлаштування в Україні на 99 відс. контролюють нелегальні компанії та відверті шахраї. Ось як це виглядає на практиці. У 2016 році офіційні ліцензії на працю до Польщі дістали 9,000 громадян України, а за цей же період уряд Польщі видав українцям 1 млн. дозволів на роботу. Тобто переважна більшість заробітчаних приїхала за нелегальними візами.

Можна запитати: яка ж тут різниця? Головне нібито – дістатися до бажаної країни. Насправді різниця велика і дуже важлива. Річ у тім, що шахрай, сприяючи людині у виїзді з України, більше нею не цікавиться. Добре, якщо трудовий емігрант потрапить на працю до легального працедавця. Але у багатьох випадках він опиняється в компанії нелегальній, і тоді, звісно, ніяк не захищений місцевим законодавством.

Саме тому до невідкладних реформ у багатьох галузях в Україні потрібна також реформа ринку міжнародного працевлаштування. Зокрема слід нарешті запровадити чіткий облік трудових мігрантів.

Знаючи, в яких країнах і в якій кількості працюють українці, легше буде порівняти умови, в яких вони там знаходяться, а також розмір їхньої платні, з українськими реаліями. І зрозуміти, що необхідно змінювати в державі, щоб ці люди почали замислюватися про повернення додому. Крім того, посольства України повинні налагодити постійні контакти зі своїми співгромадянами в країнах їхньої присутності.

Тепер ця ділянка незадовільна ще й тому, що багато українців працюють за кордоном нелегально, бояться реєструватися і вдаватися зі своїми проблемами до посольства. Представництва України за кордоном повинні стати місцем, куди будь-який громадянин України завжди може звернутися за порадою чи допомогою. Налагоджений облік трудових ресурсів спонукатиме до переоцінки державної політики, змушуючи владу повернутися обличчям до людей. Інакше українські державно-політичні еліти незабаром не будуть мати на кого спиратися.

ІСТОРІЯ

Я був механіком вкраденого літака

Левко Хмельковський

В липні 1956 року я став курсантом 159-ої військової школи авіомеханіків авіації далекої дії. Біля залізничної станції Ярмолинці височіли шкільні будинки. А за ними стояли велетенські чотиримоторні літаки Ту-4.

Біля будинку, у якому навчали ремонтної справи, було кілька менших, двомоторних американських літаків Б-25 для наших вправ з усунення бойових пошкоджень. Насправді ми вивчали новий літак Ту-16 з турбореактивними двигунами, але він був секретним і ми його бачили лише на кресленнях. Зошити з записами про цей літак кожного разу ми здавали до секретної кімнати, біля якої вдень і вночі стояв озброєний вартовий. Один з курсантів називався секретчиком і мав приносити і відносити наші засекречені зошити.

Зате велетенський Ту-4 був повністю наданий нам для навчання усім професійним тонкошам.

Ми загально знали, що Ту-4 має американське походження, але й Б-25 були американськими, а поряд з нами несла службу старші від нас люди, котрі під час війни мали справу з багатьма американськими машинами. Після школи я став старшим механіком літака Ту-16 в Прилуках, призначеного для бомбардування далеких цілей атомними бомбами. Для досягнення цих цілей було освоєно додавання гасу в повітрі, що обернулося численними катастрофами великих машин і людськими жертвами.

Але спеціальна служба виявила в моїй біографії політичні недоліки, які не дозволяли мені бути обіч атомних бомб, тому мене посадили у бомбовий відсік літака Ту-4 і вивезли до Північної Осетії для продовження служби на летовищі Моздок, де зібралася приємна компанія механіків з непевним політичним підґрунтям. Там були радянські німці з Сибіру та Казахстану, естонці та інші, до яких влада не мала повної довіри. Усі були працьовиті, обдаровані, доброзичливі. Виявилось, що потужні мотори наших літаків мали обмежений термін використання і їх доводилося часто міняти, а це було складне технічне завдання, тож механіки працювали усі разом, переходячи до тих машин, де назрівала така зміна.

Звісно, ми не знали про справжнє походження наших машин, тож не дуже замислювалися над технічними проблемами, а кожна з них мала свою історію. Скажімо, мотори. Коли СРСР вкрав у США літаки Б-29, які дістали назву Ту-4, то

не зміг використати мотор Wright R-3350 потужністю 2,200 кінських сил. Створити мотор для Ту-4 доручили конструкторському підприємству Аркадія Швецова і такий мотор було створено, але він виявився недосконалим і вживався лише на Ту-4.

Отут і постає пояснення появи цього літака в СРСР. Під час Другої світової війни американці мали потужний бомбардувальник Б-17, якому дуже поступався літак такого типу Пе-8 в СРСР. Сталін дуже хотів мати Б-17, але американські союзники воліли не давати йому таку машину. По війні у них з'явився ще потужніший Б-29 „Суперфортеця“. Тут вже Сталінові стало невтерпки.

У 1944 році три літаки Б-29, що летіли на Японію, аварійно приземлилися на радянській землі. Це була неповторна нагода. Один з літаків розібрали на найменші частинки і дали таємні завдання багатьом підприємствам виготовити великі серії таких частин. Кожному – іншу. 100 тис. частинок. Знову виникли проблеми, тому що американці мали відмінну від СРСР систему вимірів. В СРСР не вміли переводити інчі у міліметри. Але умови завдань були жорсткими і кара чекала на тих, хто зволікав з виконанням.

Б-29 мав величезні колеса. Таких в СРСР не могли зробити і на Захід поїхали агенти в пошуках компанії, яка могла б їх продати. На носі Б-29 був купол штурмана з пластику, а СРСР ще пластику не мав. Застосували органічне скло – акрил, теж американський винахід, але акрил спотворював видимість. Рулі керування зробили полотняними – не мали тонкого алюмінію. Не вдалося скопіювати американські кулемети – поставили важкі гармати Олександра Нудельмана, з походження одеського єврея.

Ці негаразди применшували можливості літака, але 3 серпня 1947 року на авіаційній параді у Москві, де численна публіка мала вперше побачити нові радянські винищувачі – копії німецьких турбореактивних літаків „Месершміт-262“, раптом над головами пройшли на висоті 200 метрів три великі бомбардувальники Ту-4. Андрій Туполев, вчорашній політичний в'язень, виконав завдання Сталіна.

У Північній Осетії на літаку Ту-4 ми були два старші механіки, два сержанти. Мій напарник Давид Білле був з засланих до Казахстану німців. Старший техник-лейтенант Ременшіц теж був німцем. Взагалі біля літаків переважала німець-

(Закінчення на стор. 13)



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата:

\$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 Fax (973) 644-9510 E-mail adukr@optonline.net
Передплата	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або її видавця.



Американський літак Б-29 в СРСР дістав назву Ту-4.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Оселя „Вовча Тропа“ вітала пластунів

Христя Яцків-Брожина

ІСТ-ЧЕТГЕМ, Нью Йорк. – Пластова оселя „Вовча Тропа“ 8-29 липня знову привітала завзятих пластунів у тритижневих окружних пластових таборах. Таборовики приїхали з різних сторін Америки, а також з України і Австрії, щоб пережити всілякі пригоди серед прекрасної природи, навчитися зарадності та скріпити пластову дружбу.

Цього року у таборах брало участь 298 таборовиків і 60 виховників. Таборовики були поділені на шість таборів за віком і статтю: початковий, новачок, новаків, юначок, юнаків та старшого юнацтва.

Протягом трьох тижнів учасники разом із своїми виховниками будували цікаві брами та крішки, займалися спортом, співали, майстрували, плавали, мандрували, проводили історичні гри та лекції вмілості, змагалися у теренових грах, забавлялися на вогниках та різноманітних вечірніх заїняттях. Ці заїняття є основними елементами пластової таборової програми, яка має навчити пластунів дисципліни, самозарадності, співжиття з іншими, а також розвивати характер та силу тіла і розуму.

Проводи кожного табору вибирали особливу тематику, яка перепліталася з щоденним таборовим життям і надавала особливий тон у кожному таборі. Діти вибирали назву, вивчали пісні, написані до теми, та приготували „хрещення“, на якому представляли свою тему іншим таборам у багатому церемоніалі.

Табір старшого юнацтва шукав „Стежки перемоги“, табір юнаків створив „Вічне братство“, табір юначок дослідив, що „Одна сильна, а разом – непереможні“, табір новаків – це „Гільдія“, яка боролася проти злої „Чорної руки“, табір новачок поплив далеко у „Підводне життя“, а у початковому таборі була велика „Природна забава“. Таборовики пишалися своїми таборовими темами,



Прощальне коло „На добраніч“ у початковому таборі. (Фото: Андрій Зварич)

назвами та піснями і при тому багато навчилися.

Діти продовжували традиції, які започаткували їхні прадіди і прабабці в Україні 100 років тому, а 60 років тому відтворили на оселі „Вовча Тропа“. Запроєктовано збудувати новий басейн на оселі, який дасть можливість таборовикам більше займатися водним спортом. Підтримайте цей проєкт пожертвою на <https://www.gofundme.com/VovchaPool>.

Батьки щиро подякували Окружній таборо-

вій комісії на чолі з Тарасом Попелем, яка невтомно працювала, щоб приготувати будинки і терен, зібрати взірцевий склад комендантів і виховників та провести табори безпечно. Дякували комендантам Адріані Бабченко, Лесикові Горлоффу, Ірі Перхалюк, Маркові Завадівському, Мусі О'Конел і Христинці Темницькій та всім виховникам за те, що вони прийняли велику відповідальність дбати за дітей і поділитися з ними чаром пластового таборування.

Святкували День Незалежності України

Роман Лужецький

ГОРШАМ, Пенсильванія. – 27 серпня на спортивній оселі „Тризуб“, святкували День Незалежності України. Фестиваль відкрили Євген Луців та голова спортової ланки „Ukrainian Nationals“ Данило Ниш, котрі запросили до привітального слова і молитви о. Романа Пітулу, о. Тараса Науменка й пастора Віктора Щипайла. Після молитви „Боже великий, єдиний“ присутні вшанували хвилиною мовчання пам'ять „Небесної сотні“ воїнів, які віддали життя в Донецькій і Луганській областях за єдину Україну. Державні гимни обох країн США й України виконала Юлія Ступінь.

Численних гостей, яких зібралося близько 3,000 осіб, тепло вітали в присутності українських американських ветеранів з прапорами обох держав, президент Українського Спортивного Осередку (УСО) „Тризуб“ Орест Лесюк. Послання від сенатора стейту Пенсильванія Роберта Кейса зачитала його представниця, конгресмен Браєн Фицпетрик сказав, що допомога Україні з боку США є надзвичайно важливою. Радник Посольства України з питань зв'язків з громадськістю, Владислава Бондаренко, зачи-



Державні гимни виконує Юлія Ступінь. (Фото: Роман Лужецький).

тала вітання від Посла Валерія Чалого. Вітали зі святом суддя з Філядельфії Керолін Ніколс, від Української Федеральної Кредитової Кооперативи „Самопоміч“ у Філядельфії – Анатоль Мурга, від українського товариства „Кубанські козаки“ Сергій Меркулов, гості з Польщі — військово-історична реконструкторська група „Прапор Ясної Гори“.

До слова на сцену був запрошений полковник Віталій Галіцин, який був поранений на сході України осколком міни і втратив зір, який перебуває вдруге в Америці на лікуванні та реабілітації. Він висловив подяку за допомогу українській громаді та фонду „Revived Soldiers Ukraine“. Цей фонд був заснований 2015 року для лікування та реабілітації захисників України, які отримали поранення під час захисту незалежності Батьківщини. Уже 22 бійці отримали необхідну допомогу у найсучасніших клініках США за рахунок українців Америки.

Відкрив фестиваль традиційною композицією „Привіт“ танцювальний колектив „Іскра“ Андрія Цирика з Нью-Джерсі. Потім він виконав танці „Буковина“, „Козачок“, „Гулянки“ та „Березнянка“. Далі на сцену вийшла скрипалька Іннеса Тимочко-Декайло, яка своєю майстерністю здобула серця учасників. Продовжив програму танцювальний колектив „Волошки“ з Філядельфії (мистецький керівник Тарас Левицький), який представив низку народних і клясичних танців. Співачка Ірина Лончина виконала в'язанку українських пісень. Виступив також ансамбль танців та музики Кримських татарів.

На закінчення фестивалю виступив ансамбль „Вокс етника“ з Нью-Йорку, який до пізнього вечора виконував українські народні пісні в новій інтерпретації, сучасних аранжуваннях і захолював присутніх до танцю.

Свято спонзорувала кредитова спілка „Самопоміч“ у Філядельфії.



Ярмарок українських вишиванок.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Українці брали участь у святі організації „Medwish“

Олександр Федорчук

КЛІВЛЕНД. – 9 вересня було влаштоване святкування на честь усіх досягнень неприбуткової організації „MedWish“, яку 1993 році заснував д-р Лі Понський. За 24 роки свого існування, завдяки спонсорам і добровольцям, які вкладають у цю благородну справу свої фінанси, час та силу, вдалося провести величезну роботу. Лише за 2016 рік понад 300 тис. фунтів різного медичного обладнання було відправлено у 41 країну світу. Таким чином медичну допомогу отримали понад 1 млн. хворих.

Банкет з метою зібрання фондів для роботи в майбутньому відбувся у новому приміщенні Міжнародного світового штабу організації (MedWish International World Headquarters). Виконавчий директор Керолайн Масрі представила присутнім мецената Джіма Мегту, який пожертвував понад 300 тис. дол. для купівлі цього будинку.

Вона також подякувала усім за невтомну працю та розповіла про деталі роботи організації.

Також представили Олександра Нечипорука, який уже втретє приїхав на лікування з України в Клівленд, після того, як у Києві на Майдані ворожий снайпер прострілив йому коліно. Ведуча поставила його у приклад іншим, бо будучи інвалідом на милицях, коли йому самому потрібна була допомога, він неодноразово приходив допомагати у пакуванні та сортуванні медичного обладнання.

На вечір були запрошені українські організації,



Учасники свята (зліва): д-р Ігор Захарій, д-р Юрій Яськів, д-р Лавра Карпин, Арета Захарій, д-р Марія Струс, Олександр Нечипорук, Павло Карпин, невідома особа, д-р Ірина Гросс, медична сестра Ольга Воєцька, Андрій Воєцький. (Фото: Олександр Федорчук)

які завжди активно співпрацюють з „MedWish“. Українське Лікарське Товариство Північної Америки представляли президент відділу в Огайо д-р Марія Струс та колишній президент д-р Ігор Захарій. Асоціацію „Клівленд Майдан“ представили президент Андрій Воєцький та колишній президент Павло Карпин.

Відколи під час Революції Гідності в Україні загинули перші герої і дотепер, коли на схо-

ді України у війні з московськими окупантами продовжує проливатися кров, Лікарське Товариство понад 10 разів відправляло медичну допомогу. Асоціація „Клівленд Майдан“ відтоді відправила чотири контейнери з обладнанням та декілька великих посилок. Усі ці речі були відправлені з „MedWish“.

К. Масрі запевнила, що вони з радістю будуть і надалі сприяти допомозі Україні.

З доповіддю виступив Микола Рябчук

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 5 жовтня на форумі Релігійного Товариства Українців Католиків „Свята Софія“ США та Осередку Наукового Товариства

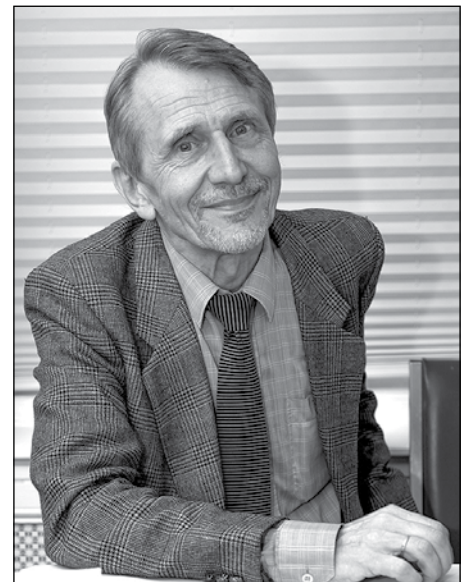
ім. Шевченка у Філядельфії відбувся виклад президента Українського центру Міжнародного ПЕН-Клубу, відомого українського журналіста, публі-

циста, поета, прозаїка, перекладача, кolumnіста Миколи Рябчука.

Доповідь була присвячена проблематиці свободи слова в умовах „неоголошеної війни“ в Україні. За словами М. Рябчука, саме „гібридність“ війни та невизнання державою окупованості територій, відсутність візового режиму із Росією, продовження торгівлі із країною-агресором є одними з ключових проблем, які дають підстави міжнародним спостерігачам звинувачувати Україну у порушенні свободи слова. На їхню думку, „конфлікт“ на Донбасі не може накладати цензуру на мистецтво, яке повинно залишатися поза політичними обставинами.

Однак в умовах війни, яку потрібно визнати на сході України, завжди існує певна цензура на ворожу пропаганду чи навіть паціфістичні висловлювання. Тому, за словами доповідача, експертна комісія має право накладати заборону на трансляцію російських каналів, імпорту російської кінематографічної та гуртовий збут книжкової продукції, у яких відверто звучать заклики до порушення цілісності держави.

Певна інертність українського уряду та дипломатичних представництв у проведенні роз'яснювальної роботи серед чужинських засобів масової інформації (ЗМІ) та оглядачів спричинюється до незрозуміння ситуації в Україні на міжнародному форумі. Понадто, непослідовність української держави у втілюванні та контролюванні законів, концентрація ЗМІ в руках п'яти олігархів, що свідчить про плюралізм, але не про гарантію свободи слова, толерантне ставлення державних органів до радикальних організацій, неефективність у розкритті політичних вбивств кидають негативне світло на діяльність уряду, дають підстави для критичних висловлювань з боку міжнародних коментаторів та численних провокацій країни-агресора, пояснив доповідач. Тому надзвичайно важливо,



Микола Рябчук. (Фото: Стефан Фартушок)

аби в Україні існувала чітка політика загалом, а в інформаційній сфері зокрема, особливо на урядовому та дипломатичному рівні.

За словами М. Рябчука, абсурдно говорити про існування цензури в Україні. Так, Міжнародний ПЕН-Клуб та його Український центр не лише відстоюють свободу слова, але діють як потужна сила в захисті прав ув'язнених за політичні погляди письменників. Це одна із найстаріших організацій, яка бореться за права людини. Цьогоріч саме Україна гостила у себе 83-ій Конгрес Міжнародного ПЕН-клубу у Львові 17-24 вересня. Тема події – „Відстоювання правди у добу пропаганди“ – не випадкова, адже проблема переслідування та ув'язнення письменників, як, наприклад, Олега Сенцова, чи цензура та конфіскація книжок за східним кордоном України залишається болючою.

„Цей конгрес був демонстрацією солідарності письменників з Україною в ситуації війни. Дуже важливо, що міжнародна спільнота починає розуміти загрозу, яку несе з собою Росія“, – підсумував М. Рябчук.

Товариство „Свята Софія“ США



Наукове Товариство ім. Шевченка

в Америці

запрошує

на

презентацію видання

The Great West Ukrainian Prison Massacre of 1941. A Sourcebook.

Eds by Alexander J. Motyl and Ksenia Kiebuszynski.
(Amsterdam University Press. 2016)

Видано завдяки фінансовій підтримці НТШ Америки з Фонду Івана та Єлизавети Хлопецьких

Презентує:

співупорядник видання

д-р Олександр Мотиль

**В суботу, 21 жовтня 2017 року
о 5-ій годині по пол.**

в будинку НТШ
63 Fourth Ave (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Окружний Комітет Конектикат відбув осінні організаційні наради

ГАРТФОРД, Конектикат. — Окружний Комітет Українського Народного Союзу в стейті Конектикат відбув свої осінні організаційні наради в суботу, 30-го вересня, в залі української католицької церкви св. Михайла в Гартфорді.

Перед нарадами присутні мали спільний сніданок і вислухали презентації Головного Секретаря УНСоюзу Юрія Симчика, Скарбника Роми Лісович і Стефка Воха, сертифікованого спеціаліста від ануїтетів УНСоюзу.

Останніми місяцями, теперішні

й можливі майбутні члени УНСоюзу отримали інформації в наступних містах: Бавнд-Брук, Кліфтон, Джерзі-Ситі, Пасейк, Перт-Амбой і Випані (Нью-Джерзі); Бриджпорт, Гартфорд, Нью-Брітен, Нью-Гейвен і Стемфорд (Конектикат); Клівленд (Огайо); Нью-Йорк і Кергонксон (Нью-Йорк); і Горшем, Філядельфія і Пітсбург (Пенсильванія).

Невдовзі представники УНСоюзу відвідають Картерет (Нью-Джерзі), Бостон, Чикаго й Дітройт.

(переклав Лев Іваськів)



Учасники організаційних нарад у Конектикаті.

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ НЬЮ-ДЖЕРЗІ

відбудуться

в понеділок, 13 листопада 2017 року, о годині 10:00 ранку

у приміщенні Головної канцелярії УНСоюзу
2200 Route 10, Parsippany, NJ

У нарадах зобов'язані взяти участь члени управи окружного комітету, конвенційні делегати, та по два делегати від наступних відділів

25, 27, 37, 42, 70, 76, 133, 134, 142, 155, 171, 234, 269, 287, 353, 372

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо:

У нарадах візьмуть участь

Стефан Качарай - Президент УНСоюзу

Юрій Симчик - Головний Секретар УНСоюзу

За управу Округи:

Оксана Станько, голова округи Нью-Джерзі

ШУКАЄТЕ РОБОТУ? МОЖЕМО ДОПОМОГТИ!

Шукаємо ліцензованих продавців страхувань життя та ануїтетів. У випадку відсутності ліцензії, можемо сприяти її отриманню.

888-538-2833



Приєднуйтесь!

**УКРАЇНСЬКИЙ
НАРОДНИЙ
СОЮЗ**

Український Народний Союз

запрошує на презентацію

“УНСОЮЗ — НАГОДИ та ПЕРСПЕКТИВИ”



Субота,
21 жовтня, 2017
з 10:00 до 11:00 ранку

Український
Культурний Центр
26601 Ryan Rd.,
Warren, MI 48091

СНІДАНОК

спонсорований Детройтською
округою УНСоюзу

Після презентації відбудуться організаційні наради
Детройтської Округи УНСоюзу.

На презентації будуть присутні
скарбник УНСоюзу Рома Лісович
та головний секретар УНСоюзу
Юрій Симчик.

БЛАГОДІЙНИЙ БЕНКЕТ НА ПІДТРИМКУ УКУ

GALA LUNCHEON IN SUPPORT OF UCU

COME CELEBRATE UCU ACHIEVEMENTS! • LEARN ABOUT OUR NEW GOALS!



Чикаго | Chicago Неділя | Sunday

29-го Жовтня | October 29th
Reception: 1:00 pm
Luncheon: 2:00 pm

The Ritz-Carlton Hotel
160 East Pearson Street
at Water Tower Place
Chicago, Illinois

Tickets: <https://impactflow.com/event/2175>



Нью Йорк | New York Неділя | Sunday

5-го Листопада | November 5th
Reception: 1:00 – 2:00 pm
Luncheon: 2:00 – 4:30 pm

The St. Regis Hotel New York
2 East 55th Street at 5th Avenue
20th floor ballroom
New York, New York

Tickets: <https://impactflow.com/event/4290>

SPECIAL GUESTS IN CHICAGO



ADRIAN SLYWOTZKY
International
Business Consultant



**BISHOP BENEDICT
ALEKSIYCHUK**
Ukrainian Catholic Eparch
of Chicago



BISHOP BORYS GUDZIAK
President, Ukrainian
Catholic University



ULANA SUPRUN, MD
Acting Minister of
Health of Ukraine



VIRA SLYWOTZKY
Soprano

FOR MORE INFORMATION, please call UCEF at:
1 (800) 599-3671, or visit our website: www.ucef.org

Join our Facebook group of USA Friends of UCU:
<https://www.facebook.com/USAFriendsofUCU>

УКРАЇНСТВО В СВІТІ

На Ювілейну Міжкрайову Пластову Зустріч з'їхалось близько 700 пластунів з усього світу



Пластуни зібрані на урочистій зустрічі у відпочинковому парку Міттенвальду, де відкрито меморіал на згадку про переміщених осіб з часів Другої світової війни.

Тарас Щепаняк

КЕНІГСДОРФ, Німеччина. – Від 12 до 19 серпня 2017 року на оселі Jugendsiedlung Hochland поблизу села Кенігсдорф у Німеччині відбулась Ювілейна Міжкрайова Пластова Зустріч „Серед Лісу”, присвячена 70-літтю Свята Весни у Міттенвальді та 105-ій річниці заснування Пласту.

12 серпня відбулось урочисте відкриття зустрічі та дефіляда. Серед учасників ЮМПЗ були присутні пластуни, які у 1947 році брали участь у святкуванні Свята Весни, представники пластового проводу, духівники Української Греко-Католицької та Української Автокефальної Православної Церков, зокрема Владика Борис Гудзяк та Петро Крик, представник Генерального Консульства України в Мюнхені Дмитро Шевченко та члени німецьких скавтських організацій. Почесні гості привітали усіх присутніх пластунів.

Програма свята була дуже насиченою цікавими заняттями: переправа на плотах – 14 кілометрів неймовірного „драйву” по річці „Inn“ через „Immster Schlucht”; мандрівка до підніжжя найвищої гори Німеччини, Цугшпітце (Zugspitze), через так званий Печерний Каньйон (Höllentalklamm); екскурсія Мюнхеном; та великий тереновий змаг на території оселі.

Окрім цього в часі ЮМПЗ відбулась міжкрайова екологічна виставка „Зелена Планета”, виставка „Міттенвальд 1947”, міжкрайова ватра „Пласт in Concert”, VI Пластовий Конгрес та пластова вечірка з участю Kozak System.

Працювала пластова пошта – можна було

надіслати листівку з ЮМПЗ в будь-яку точку світу з фірмовими марками та штампом пошти Німеччини.

Особливо зворушливим моментом була спільна мандрівка усіх учасників ЮМПЗ в місто Міттенвальд та на місце Свята Весни 1947. Урочиста зустріч відбулась у відпочинковому парку Міттенвальду, з участю посадника міста, всіх пластунів та гостей. Посадник Адольф Горнштайнер привітав пластунів і побажав надалі слідувати пластовому гаслу „Залишати світ трішки кращим після себе, ніж він був до того”.

В часі урочистого закриття у парку відкрили меморіал на згадку про переміщених осіб, котрі під час війни втратили свою батьківщину. Най-



Марта Кузьмович, голова Головної Пластової Булави, на виставці „Міттенвальд 1947”, яку приготував пластовий курінь „Ті, що греблі рвуть”.



Оригінальна афіша про Ювілейне Свято Весни 1947 року у Міттенвальді.

молодші учасники ЮМПЗ 2017 – новачки разом з учасниками Свята Весни 1947 року посадили дерево гінкго (ginkgo biloba). Обираючи це дерево, яке водночас є одним з найстаріших на планеті, пластуни хотіли, щоб воно було символом миру, охорони довкілля, дружби та сили, завдяки якій пластуни рознесли пластову ідею по світу і привили її на різних територіях своїх поселень.

„Я дуже радий, що ми в Німеччині після 35 і 70 років знову могли привітати стільки пластунів зі всього світу! Нам було важне повернутися до Міттенвальду, бо це важливе місце в нашій історії. Мали щастя з погодою, Богу дякувати, бо в баварських Альпах і йнакше може бути. А так все успішно вийшло. Здається всі учасники задоволені. В таких чарівних горах просто легко захопитись...”, – сказав Борис Франкевич, комендант ЮМПЗ 2017.

Ювілейна Міжкрайова Пластова Зустріч – подія на яку щоп'ять років з'їжджаються українські пластуни з усіх країв. З 5 до 7 липня 1947 року у Міттенвальді (Американська зона окупації Німеччини) з нагоди 35-річчя Пласту проведено Ювілейне Свято Весни. Після празького святкування 25-ліття Пласту, це було першим урочисто відзначеним ювілеєм.

На ЮМПЗ 2017 були представлені 13 країн: Австралія, Австрія, Бельгія, Велика Британія, Канада, Німеччина, Південно-Африканська Республіка, Польща, Словаччина, США, Україна, Франція та Швейцарія. На зустріч завітали представники понад 60 пластових станиць. Найстаршому учасникові/гостю зустрічі було 84 роки, а наймолодшому – 3.5 місяців.



Сеньйори, які були учасниками історичного пластового Свята Весни 70 років тому, на церемоніях у відпочинковому парку Міттенвальду.



Під час закриття Ювілейної Міжкрайової Пластової Зустрічі. (Всі фото: Тарас Щепаняк і Андрій Зварич)

ПОСТАТІ

З бандурою через роки

До 75-річчя кобзаря-бандуриста Володимира Пашкова

Борис Домоцький

НОВГОРОД-СІВЕРСЬКИЙ. – На Сіверській землі у старі часи жило кобзарство, міцно тримаючись на надійному українському ґрунті. До останніх днів своїх у 1967 році, у селі Блистові, жив кобзар Семен Власко (1904-1967), який залишив не менш 250 творів. Гідним продовжувачем його справи став Володимир Пашков.

У 1966 році молодий лікар районної санітарно-епідеміологічної станції запропонував дівчатам у медичному училищі взятися за оволодіння прадавнім українським інструментом. Студентки в національному вбранні тішили відвідувачів аматорських виступів зі сцени районного будинку культури. Публіка захоплювалась голосистими дівчатами, незабутніми мельодіями з багатющої скарбниці народного фольклору Сіверського краю та творами українських композиторів. Линув містом триголосий піснеспів з-під срібних струн Валентини Гарбуз, Лідії Опанасенко, Валентини Семенченко, Тамари Усок, Тамари Семенченко, Валентини Крамаренко, Ніни Матвієнко, Надії Копитець, Любови Ругаль, Олександрі Тимошенко.

До нас дійшло чимало відомостей про Петра Пашкова, батька єдиного на сьогодні кобзаря у Новгород-Сіверщині В. Пашкова. Було досліджено,

що мистецько-співуча лінія роду Пашкових прямує від козаччини і окрасою династичного герба, коли б такого було створено, могла б стати бандура. Керівник колективу бандуристів В. Пашков наразі живе в Новгороді-Сіверському. У грудні йому виповниться 75 років.

Звичайно прикро, що у поважного національного мистецтва сьогодні в Сіверському краї немає жодного продовжувача. Натомість у столиці дива робить племінник В. Пашкова Роман Гриньків, народний артист України. Композитор і бандурист, якого справедливо називають віртуозом, розкішно імпровізує. Має ґрунтовну музичну освіту – Київську консерваторію та досвід закордонних фестивалів у Канаді, Німеччині, Голяндії, Новій Зеландії, Латвії.

Відомий киянин є людиною сучасною, але у його свідомості в українському мистецтві має й надалі залишатися один з його провідних символів – бандура.

„Зараз настає нова віха в історії розвитку бандури, коли вона перестає бути атрибутом глибокої старовини. Тільки високою естетикою можна щось через бандуру довести й донести. Для мене головне – бути на бандурі сучасним, щоб на ній можна було відтворювати теперішній час“, – вважає Р. Гриньків.



Володимир Пашков

Президент СКУ...

(Закінчення зі стор. 4)

голова Консультативно-дорадчої ради КУК Кость Темертей з дружиною Луїз та заступник голови Консультативно-дорадчої ради КУК Ігор Ігнатюк.

19-20 вересня Е. Чолій мав окремі зустрічі з директором Європейського відді-

лу при Департаменті ООН з політичних питань Послом Левентом Більманом, Міністром-радником Постійного представництва Канади при ООН Майклом Бонсером, старшим радником з питань регіонального розвитку в Європі Уряду США Стівеном Кашкетом та політичним радником Постійного представництва США при ООН Джорджем Вордом. Разом з президентом СКУ в зустрічах узяла участь Т. Олексій.

У ході зустрічей президент СКУ порушив питання щодо важливості підтримки України в захисті своєї територіальної цілісності, введення миротворчої місії ООН на Донбас і спостережної місії в Крим, щодо нинішніх реформ в Україні та проведення до кінця року ООН спеціального заходу на тему України.

СКУ



МОЖЛИВІСТЬ НА КАР'ЄРУ В КРЕДИТОВІЙ СПІЛЦІ

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union
2332 West Chicago Ave, Chicago, IL 60622

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" знаходиться в пошуках Виконавчого Директора з причини плянованого відходу на пенсію нашого довголітнього Президента.

Наші вимоги на цю відповідальну позицію:

- Кандидат мусить бути добре ознайомлений у менеджменті фінансових інституцій;
- Мати вміння і досвід у стратегічних плануваннях і дискусіях з Радою Директорів;
- Мати певну візію щодо майбутніх плянів для нашої інституції.
- Як Президент цієї фінансової інституції, він/вона мусить вміло представляти цю позицію;
- Ступінь бакалавра у бізнесових або фінансових студіях є необхідним; вимагається також не менше п'яти років успішного досвіду в фінансових інституціях;
- Плинна англійська й українська мови конечні, у слові та письмі;
- Кандидат/ка мусить бути громадянином Сполучених Штатів Америки, або т.зв. "permanent resident", і проживати у Чикаго або передмістях.

Зацікавлених просимо висилати заявку про зацікавленість і резюме електронною поштою на адресу ceosearch@selfreliance.com.



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

запрошує шановне громадянство

в неділю, 22 жовтня

на доповідь

д-ра Тетяни Осташко

провідної наукової співробітниці Інституту історії України НАНУ

на тему

„Українська Центральна Рада в оцінці української державницької історіографії“

та

в неділю, 29 жовтня

на доповідь

д-ра Людмили Пекарської

завідувачки Бібліотеки та Архіву ім. Т. Шевченка в Лондоні наукової співробітниці Британського Музею в Лондоні

на тему:

„Проф. Петро Курінний – повернення із забуття“

Доповіді відбудуться о 3-ій год. пополудні

в приміщенні УВАН

206 West 100th Street.

(між Broadway та Amsterdam Avenue)

New York, N.Y. 10025

Tel.: (212) 222-1866

НОВИНИ НАУКИ

Археологи знайшли рідкісну зброю

Володимир Данилейко
Володимир Чайка

ВИШНІВЕЦЬ, Тернопільська область. – Національний заповідник „Замки Тернопілля“ в цьому році продовжив археологічні дослідження на території Вишневецького палацово-паркового комплексу XVII-XVIII ст. Археологічна експедиція заповідника 10-21 липня, спільно з Тернопільським обласним центром охорони та наукових досліджень пам'яток історії і культури під керівництвом Марини Ягодинської, досліджувала територію парку Вишневецького палацу з метою виявлення та визначення розмірів і меж оборонного рову біля західного бастіону.

Це завдання вдалось здійснити, дякуючи допомозі студентів Тернопільського національного педагогічного університету ім. Володимира Гнатюка, які проходили на базі заповідника археологічну практику.

Опис оборонних укріплень згадується у рукописному „Інвентарі

рі князівства Вишневецького. Місто Вишнівець Старий і Новий“. В описі замку середини XVIII ст. цього інвентаря йдеться, що територія комплексу по периметру була оточена сухим ровом та валом, де було влаштовано дубовий частокіл. На рогах валів, що оточували палац та бароковий сад, були чотири бастіони з фортифікаціями для встановлення гармат. Оборонні сухі рови не були підмуровані, а лише мали дерев'яні частоколи, тоді як самі бастіони були обмуровані.

В ході досліджень цього року вдалось визначити межі оборонного рову, а також його глибину (три метри). А ось залишків будівлях кам'яних стін чи фундаментів в межах оборонного рову не виявлено, що підтверджує інформацію про те, що на оборонних ровах і валах використовувались дерев'яні оборонні споруди і частоколи.

Досить рідкісними знахідками виявились фрагменти скляних гранат – так званих бортаб, які використовувалися арабами у



Фрагменти скляних гранат – бортаб.

XVII ст. Бортаб являє собою скляну посудину, наповнену сумішшю селітри, сірки і вугілля або нафти та іншими займистими речовинами, оснащену гнітом і підвішену на ланцюгу до деревка. Такі гранати забезпечували не стільки вражаючий, скільки психологічний і демо-

ралізуючий вплив на наступаючого ворога.

Знахідки такого виду зброї на території Тернопільщини є досить рідкісними і те, що бортаби використовувались в XVII ст. у Вишнівецькому замку, є новим відкриттям.

Виставили твори Івана Франка польською мовою

Георгій Лук'ячук

КИЇВ. – Свої перші спроби писати польською мовою Іван Франко робив ще під час навчання у Дрогобицькій гімназії. В архіві письменника зберігся робочий зошит 17-річного гімназиста, де його рукою як домашні завдання з польської мови записано вже досить зрілі й великі за обсягом твори – уривок драми, поезії. А від 1878 року його художні твори, статті на літературні, театрознавчі, фольклористичні та суспільно-політичні теми регулярно з'являлися на сторінках польських періодичних видань.

Цьому періодові тривалості і дуже плідної співпраці І. Франка з польськими періодиками – співпраці подекуди вимушеної, продиктованої потребами заробітку, але значною мірою широго надхненні бажанням творити „золоті мости зрозуміння й спочування“ між двома націями – і присвячено виставку „В наймах у сусідів“, яка відкрилась 6 вересня в Музеї видатних культурних діячів у Києві. На виставці представлено видання польською мовою з особистої книгозбірні письменника та впорядковані ним спільно з Ольгою Рошкевич.

Я був механіком...

(Закінчення зі стор. 6)

ка мова і ми жартома називали наш підрозділ „люфтваффе“. Німці-механіки були з Сибіру, Крайньої Півночі. Вони вижили у лихолітті, але це не було темою наших розмов. Ми мали підлеглих мотористів, які зовсім не були навчені і ми остерігалися допускати їх до машин. Зате вони радо йшли чистити картоплю на кухню, коли наша залога мала там чергувати. Також вони споживали наші вечері, тому що ми, сержанти, відвідували платну їдальню на терені військового містечка.

Але спокійне життя під крилом



На відкритті виставки Лариса Каневська, Євген Чикаленко та Микола Оцун.

Від співorganizаторів виставки – Інституту літератури ім. Тараса Шевченка на її відкритті в Музеї Михайла Старицького слово мали завідувачка відділу музею „Іван Франко і Київ“ Лариса Каневська, заступник директора з наукової роботи інституту Микола Сулима. Виступили також громадські діячі Василь Кушерець, Ніна Гейко та Микола Оцун. Виставка тривала до

28 вересня.

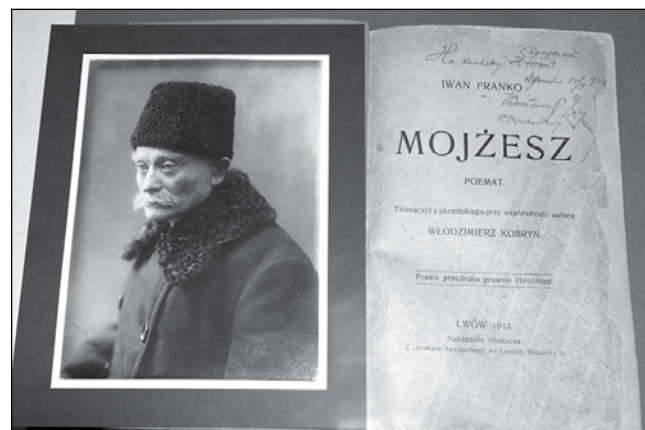
Її було присвячено до 161-ї річниці від дня народження І. Франка та 130-річчю початку його активної співпраці з польською пресою, зокрема з газетою „Kurjer Lwowski“ (1887-1897), на сторінках якої, за підрахунком бібліографа Мирослава Мороза, з'явилося понад 350 сотні статей і заміток І. Франка. На виставці експонуються автографи польськомовних праць і перекладів І. Франка, раритетні книжкові й журнальні видання з його особистої бібліотеки з архіву Інституту літератури ім. Т. Шевченка, а також унікальні фотоматеріали із фондової колекції Музею видатних діячів української культури.

Із багатьма діячами польської культури – Яном Каспровичем, Генриком Бігеляйzenом, Елізою Ожешко, Болеславом Вислоухом, Яном Карловичем, Стефаном Жеромським й іншими – І.

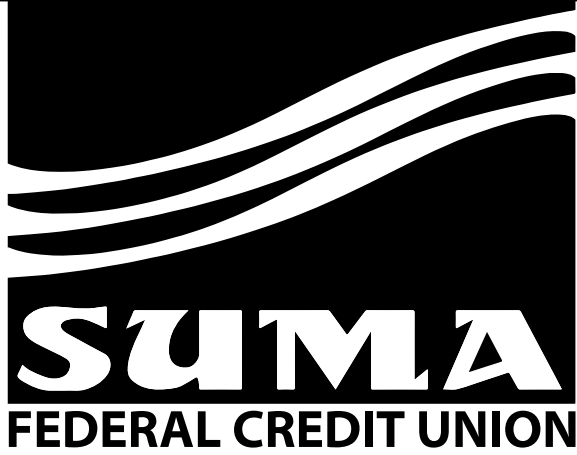
Франко був знайомий особисто або листувався. І навіть після болючого розриву з польською суспільністю через появу статті „Поет зради“ (1897) роки своєї праці „в наймах у сусідів“ не вважав втраченими намарне – ані для себе особисто, „ані для інтересів нашого народу“.

„Стількох я маю між поляками друзів, які мені довіряють, так багато радісних і сумних спогадів мене з ними пов'язує, так багато їм завдячую і так щиро в міру можливості готовий віддячуватися, що приписування мені ненависті до всіх поляків звучить у моїх вухах неначе якась вістка з іншого світу. Як українець люблю над усе свій народ і свою народність і прагну в міру своїх сил і можливостей служити їх піднесенню і збагаченню. Неблагородним, нечесним і просто дурним способом було б кидання образ на народ, у якому я хотів би бачити опору розвитку і самостійності мого власного народу“ (зі статті І. Франка „Дещо про польсько-українські відносини“ (1895).

Прижиттєве видання поеми „Мойсей“ у перекладі польською мовою Володимира Кобрини (Львів, 1913) особливо цінне тим, що вивірене самим автором. Примірник цього видання з фондової колекції Музею видатних діячів української культури містить дарчий напис перекладача невстановленої особи. Нині це один з експонатів виставки.



Прижиттєве видання польською мовою поеми „Мойсей“.



Ваше омріяне житло може стати реальністю

з низьковідсотковою іпотекою від Кредитівки СУМА

Кредитівка СУМА є банківська установа, яка надає повний спектр фінансових послуг та обслугує наших членів вже понад 50 років

15 річний незмінний відсоток

2.95% APR*

30 річний незмінний відсоток

3.95% APR*

* The annual percentage rate (APR) is the cost of credit over the term of the loan expressed as an annual rate. The APRs are as low as the rates advertised above. The APR shown here is based on the interest rates and points only and does not take into account other loan specific finance charges you may be required to pay. Rates are for qualified borrowers who meet certain criteria. Rates and terms are subject to change without notice. 10% down for first time home-buyer, otherwise 20% down. Membership requirements apply. Other rates and terms are available. Contact the credit union for full loan details.

SUMAFCU NMLS# 527694



Federally insured
by NCUA



Наші філії зручно розташовані для ваших послуг

Main Office

125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
Phone: 914-220-4900, Option 0
Fax: 914-220-4090

Yonkers Branch

Ukrainian Youth Center
301 Palisade Ave.
Yonkers, NY 10703
Phone: 914-220-4900, Option 7
Fax: 914-965-1936

Spring Valley Branch

Ukrainian Hall
16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Phone: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Stamford Branch

Ukrainian Research Center
39 Clovelly Rd.
Stamford, CT 06902
Phone: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

New Haven Branch

Ukrainian Heritage Center
555 George St.
New Haven, CT 06511
Phone: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

1-888-644-SUMA (7862) | Visit us online at www.sumafcu.org

ПОДІЇ В УКРАЇНІ

Лунали стрілецькі пісні



Співає зведений хор (диригент Євгенія Біркова). (Фото: Тетяна Будар)

Тетяна Будар

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська область. – 3 вересня в районному Будинку культури відбувся XII фестиваль стрілецької, повстанської та сучасної військово-патріотичної пісні „Дзвони Лисони“, присвячений 101-й річниці кривавих боїв на горі Лисоні.

Панахиду за полеглими в боях за волю України героями-січовиками, учасниками визвольних змагань відслужили священники різних християнських конфесій. З привітаннями виступили голова районної державної адміністрації Володимир Петровський, представник Всеукраїнського товариства „Просвіта“ з Білої Церкви Костянтин Климчук.

Дійство почалося з відомої стрі-

лецької пісні „Як з Бережан до кадри“ у виконанні зведеного хору (диригент Євгенія Біркова). Далі аматори сцени районного будинку культури представили літературно-музичну композицію „Герої мужні та сміливі“ (режисер Галина Єлісевич).

Виступили ансамбль естрадного танцю „Екстравагант“ (керівник Марія Щербата), хорова капеля „Боян“ (хормайстер Юрій Васенко), інші численні хори вокальні гурти, театр української пісні „Золота Липа“ (керівник Марія Венгринович), тріо та дуети, солісти Наталія Борис, Світлана Александрович, Лілія Слободна, Ігор Варчак.

Завершився концерт „Молитвою за Україну“ у виконанні зведеного хору та всіх присутніх.

Форум видавців назвав найкращі книги

Євген Цимбалюк

ЛьВІВ. – Форум видавців, який відбувся у Львові 14-17 вересня, назвав найкращі книги цього найбільшого книжкового і літературного заходу Центральної й Східної Європи.

У номінації „Клясична українська література“ перемогла книжка Івана Франка „Мойсей“, а в „Сучасній українській прозі“ першість віддали книжці Сергія Жадана „Інтернат“. Сучасна українська поезія, за рішенням конкурсної комісії, найкраще представлена „Антологією української поезії ХХ століття: від Тичини до Жадана“ (упорядник Іван Малкович).

Визначили переможця і в сучасній закордонній літературі. Це „Книга вигаданих історій“ Горге Луїса Боргеса.



Найкраща книжка сучасної української прози.

З кладовища зробили парк

Євген Цимбалюк

ОСТРОГ, Рівненська область. – Цвинтар в Острозі, який має площу майже сім гектарів, це найдавніше поховання, на якому пам'ятники датовані 1444 роком. Історична цінність цвинтаря пов'язана з низкою могил відомих релігійних та громадських діячів єврейської громади. А



Цвинтар в Острозі. (Фото: Євген Цимбалюк)

ще тут поховані понад 2,000 євреїв, розстріляних нацистами під час Другої світової війни. За радянських часів на цій місцині було створено парк. Тепер це рішення плянують скасувати на сесії обласної ради.

Два роки тому вже порушувалося питання про підпорядкування кладовища Острозькому єврейському товариству. Дати гроші на відновлення цвинтаря погодилося єврейська громада зі США. Миська влада не проти повернення кладовищу статусу пам'ятки історії і культури.

У планах також будівництво готелю, який зміг би приймати паломників та туристів. Але для цього потрібно скасувати статус пам'ятки садово-паркового мистецтва.

Виставка розповіла про Сковороду

Георгій Лук'янчук

КИЇВ. – До 300-річчя від дня народження Григорія Сковороди Київський міський будинок учителя, Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет ім. Г. Сковороди і Центр Сковородинознавства 7 вересня відкрили виставку „З іменем Сковороди крокуємо у майбутнє“.

У галерії творчі роботи студентів та викладачів з метою попу-

ляризації спадщини видатного українського філософа, мислителя й просвітителя Г. Сковороди. Художні твори – живопис, акварелі, графіка, витинанки, імітації книги, розпис на склі, килимова вишивка представляють пейзажі Переяслава-Хмельницького, шляхами якого ходив великий філософ, портрети філософа, фразеологізми народного мислителя, його ставлення до життя й щире любов до рідної землі.



Відкриття виставки до 300-річчя Григорія Сковороди. (Фото: Георгій Лук'янчук)

Відкрили рік української і німецької мов

Георгій Лук'янчук

КИЇВ. – 9-10 вересня на Контрактовій площі відбувся вуличний фестиваль, присвячений початку українсько-німецького року мов з участю Посла Німеччини в Україні Ернста Райхеля та генерального секретаря „Goethe Institut“ Йоганеса Еберта.

Гості фестивалю могли зробити перші кроки у вивченні німецької мови завдяки участі у безкоштовних мовних майстернях, граючи у футбол, беручи участь у конкурсах, куштуючи страви німецької кухні.

На дітей чекали також експериментальні майданчики з майстер-класами. Виступав Ляльковий театр німецького актора Олафа Мьоллера. А Літературний сад пропо-



Посол ФРН в Україні Ернст Райхель (зліва) та генеральний секретар „Goethe Institut“ Йоганес Еберт (праворуч) під час відкриття фестивалю на Контрактовій площі. (Фото: Георгій Лук'янчук)

нував усім великий вибір книжок, поетичні майстер-класи з відомими літераторами, різноманітні розваги для дітей. Співачка Джамила, солісти Саша Кольцова, Віктор Бронюк і актор Остап Ступка прочитали німецькою мовою вірш Тараса Шевченка „Садок вишневий“.

Українсько-німецький рік мов триватиме протягом 2017-2018 року та включатиме понад 50 культурних подій в Києві, Львові, Одесі та Харкові. Рік завершиться в липні 2018 проведення міжнародного освітнього конгресу.



Під час фестивалю на Контрактовій площі.



**Зустріч з автором
Сергієм Плохієм**

професор катедри української історії ім. Михайла Грушевського Гарвардського університету

ВТРАЧЕНЕ ЦАРСТВО:
пошуки імперії та формування російської нації. (LOST KINGDOM: The Quest for Empire and the Making of the Russian Nation)

У 2014 році Росія незаконно анексувала Крим і намагалася захопити східну частину України. Хоча світ спостерігав за тим з обуренням, це жорстоке порушення державного суверенітету було лише останньою ітерацією вікового намагання розширення російських кордонів і створення всеросійської нації.

Авторитетне та майстерне дослідження про російський націоналізм, **Втрачене царство**, – це історія про зростання воюючої імперської Росії.

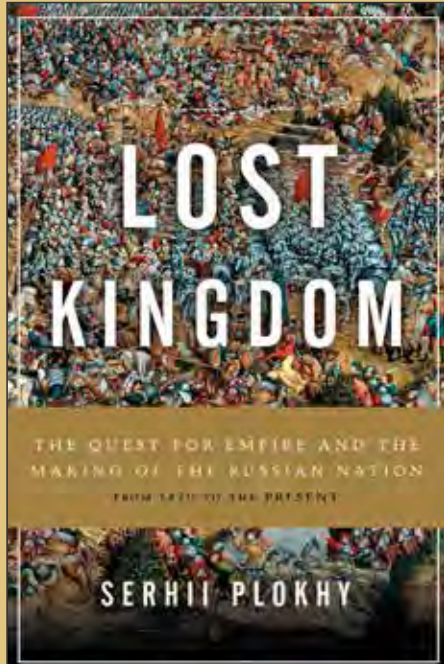


**УКРАЇНСЬКИЙ
МУЗЕЙ**

ПРЕЗЕНТАЦІЯ КНИЖКИ
Субота, 4 листопада, 2017
о год. 7 веч.

Вступ – 15 дол.
члени, сеньйори – 10 дол.; студенти – 5 дол.
Вступ (включає вхід до галерій та перекуску)
Квитки можна замовити заздалегідь:
www.ukrainianmuseum.org or Eventbrite.com

Можна буде придбати книжку та отримати автограф



222 East 6th Street • New York, NY 10003
212.228.0110 • www.ukrainianmuseum.org

Слава Україні. Героям Слава.



Ми шануємо наших вояків та цивільних осіб які жили під час Другої Світової Війни і жертвували своїй батьківщині

We honor our soldiers and civilians who lived through the Second World War and made sacrifices for their homeland

Litopys UPA *Chronicles of Ukrainian Insurgent Army UPA*
45 years publishing primary source material providing a moving testament of the Ukrainian experience during and after the Second World War

litopysupa.com



Litopys UPA Publishing Company
*Ontario Corporation Without Share Capital
Incorporated January 5, 1978 Litopys UPA No369498
145 Evans Avenue • Suite 212 • Toronto, ON M8Z 5X8 Canada*

Contact us:
888-538-2833

PREMIER NINE*

4%

ALSO AVAILABLE:
SELECT SEVEN – 3.5%*
STARTER FIVE – 3.0%*



ANNUITIES

* First year rate. Second Year Rate – 3.0%.
All annuity rates are subject to change. Not available in all states



Ukrainian National Association, Inc.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
General Information: 800-253-9862 • Fax: 973-292-0900
www.UkrainianNationalAssociation.org
facebook.com/UkrainianNationalAssociation



Наука „Гарві“

(Закінчення зі стор. 2)

Очевидна наука подібних історій, який необхідно вивчити: ринки самі по собі не здатні забезпечувати захист, якого потребує суспільство. Коли ринки не спрацьовують, а це відбувається доволі часто, імперативом стають колективні дії.

Як і у випадку з фінансовими кризами, необхідні превентивні колективні дії, що допомагають пом'якшити наслідки зміни клімату. Це означає, що будівлі й інфраструктура повинні будуватися так, щоб вистояти в екстремальних умовах, і вони не повинні розташовуватися на ділянках, де їм з більшою ймовірністю загрожує серйозні збитки. Це також означає, що потрібно захищати екосистеми, особливо водноболотні угіддя, здатні відігравати важливу роль у пом'якшенні штормових ударів. Це означає, що треба усувати загрози аварій, до яких може призвести природна катастрофа, як це сталося з витоком небезпечних хемікалів у Г'юстоні. Нарешті, це означає, що мають бути прийняті адекватні пляни реагування, зокрема пляни евакуації.

Для досягнення всіх цих цілей потрібні ефективні державні інвестиції та сильне регулювання, причому незалежно від того, яка політична культура домінує в Тексасі або донебудь іще. Без адекватного державного планування і регулювання, зокрема екологічного, наслідки поведень будуть ще гіршими.

Америка і весь світ платять високу ціну за захоплення крайньою антидержавною ідеологією, яку засвоїв Президент Дональд Трамп і його Республіканська партія. Світові доводиться розплачуватися за те, що сукупні викиди парникових газів США вищі, ніж у будь-якої іншої країни; і навіть сьогодні США є одним зі світових провідників за кількістю викидів парникових газів на душу населення. Проте й Америка платить високу ціну: інші країни, навіть бідні держави, що розвиваються, подібні до Гаїті й Еквадору, схоже, навчилися краще справлятися з природними катастрофами

(часто лише після серйозних збитків, завданих страхітливими лихами).

Після зруйнування Нового Орлеану гураганом „Катріна“ 2005 року, відключення значної частини Нью-Йорку під час гурагану „Сенді“ 2012 року, зрештою, після нинішнього спустошення, завданого Тексасові гураганом „Гарві“, США можуть і повинні діяти краще. У країні є ресурси і кваліфікація, необхідні для аналізу всіх цих комплексних подій та їхніх наслідків, а також для регулювання й інвестиційних програм, які дозво-

лять пом'якшити негативні наслідки подібних явищ для життя людей та їхнього майна.

Однак, Америці бракує послідовного наставлення до держави тих, хто на правому фланзі політичного спектра і, потураючи особливим інтересам, які виграють від їхньої екстремальної політики, продовжує лицемірити. Поки не настала криза, вони виступають проти регулювання, державних інвестицій і планування; а після кризи вони вимагають — і одержують — мільярди доларів для компенсації своїх

збитків, причому навіть тих збитків, яким можна було легко запобігти.

Можна лише сподіватися, що Америці — й іншим країнам — не знадобляться нові аргументи природи, щоб вони вивчили науку гурагану „Гарві“ напам'ять.

„День“

Джозеф Стіглиц – американський економіст, професор Колумбійського університету, лауреат Нобелівської премії з економіки 2001 року, Нью-Йорк.



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

**5/1 МОРТГЕДЖ
ЗІ ЗМІННОЮ
ВІДСОТКОВОЮ
СТАВКОЮ (ARM)***

**RATE
2.875%**

**APR
3.611%**



“5/1 ARM” (мортгедж зі змінною відсотковою ставкою) має фіксовану відсоткову ставку протягом перших 5-ти років, після чого ставка корегується щорічно на протязі останнього 25-річного терміну позики.

Повна інформація є доступна на www.selfreliance.com/disclosures/.
Телефон позикового відділу 773-328-7500 x283

*Пропозиція доступна для власників, одностановних будинків і кваліфікованих кондомініумів, де власник проживає, та власників багатоквартирних будинків до чотирьох квартир, при умові, що власник проживає в одній з них. 5/1 ARM (мортгедж зі змінною відсотковою ставкою) має фіксовану ставку для початкового періоду позики, після чого відсоткова ставка ARM коригується щорічно. Річна відсоткова ставка та щомісячні платежі можуть змінюватися у відповідності до середньо-тижневої ставки United States Treasury securities, що базується на постійному терміні погашення в один рік (індекс) плюс маржін 2.5% поїнтів з 2-відсотковою максимальною річною зміною та 5-відсотковою максимальною зміною протягом тривалості позики. Приклад: 5/1 ARM позика на \$100 000 дол. із 80% позиченої суми порівняльно з вартістю будівлі (LTV) та відсотковою ставкою 2.875%, річною відсотковою ставкою 3.611% Annual Percentage Rate (APR) при вищеподаних умовах на основі теперішнього стану ринку складає: 60 платежів у розмірі \$415 дол. при відсотковій ставці 2.875% та 300 платежів у розмірі \$459 дол. при відсотковій ставці 3.82%. Ніякої оплати за апликацію, 0 поїнтів. Житлові позики з нижчим початковим внеском теж доступні. Приклади платежів не включають кошти податків за нерухомість та страхування майна. Мортгедж можуть отримати тільки члени кредитівки, у визначених географічних місцевостях. Пропонована ставка й умови можуть бути змінені в будь-який час без попереднього повідомлення. За умови ухвалення заявки.
Для отримання додаткової інформації, телефонуйте, будь ласка, до нашого позикового відділу на № 773-328-7500 x283.

ARKA

Вишиванки, хустки, нитки, тканина до вишивання, рушники, коралі, пояси, кераміка, різьба

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: 212-473-3550



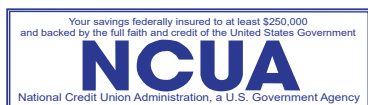
МАРІЯ ДРИЧ
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
MARIA DRICH
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Tel.: 973-292-9800 ext. 3011
e-mail: mdrich@unamember.com



**ЕВГЕН
ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**
2-ий Заступник президента
Ліцензований продавець
страхування життя
Ukrainian National Assn., Inc.

Tel.: 480-207-7070
e-mail: eugenemaria1968@gmail.com



Home Office: 2332 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622 773-328-7500

SELFRELIANCE.COM

5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077	558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911	60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776
302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL 630-307-0079	734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839

Щоб розмістити рекламу у „Свободі“, телефонуйте на 973-292-9800, дод. 3040

Ювілей маленької...

(Закінчення зі стор. 1)

винятком надзвичайних ситуацій, але в такому разі вони переходили в підпорядкування гетьмана;

- окремим пунктом оговорювалося існування двох університетів: Києво-Могилянської академії, урівняної в правах з Краківською, і новоствореної вищої школи зі статусом університету;

- по всій території держави дозволялося засновувати колеї та гімназії з правом викладання по-латині;

- проголошувалася повна свобода друку (в тому числі у релігійних питаннях), аби лише при цьому друкована продукція не містила випадів проти особи короля.

Наступного року Варшавський сейм ратифікував Гадяцьку угоду, але цей ухвалений варіант вже відрізнявся від первісного. Наприклад, Руське князівство позбавлялося права на самостійні взаємини з іншими державами. Але ще більшим мінусом було

те, що Волинське, Белзьке і Подільське воєводства залишалися у складі Польщі. Тобто те, що відвоював Богдан Хмельницький, повернув полякам Іван Виговський. Нижчі прошарки козацтва такий відступ сприйняли, як зраду.

Вкрай негативну оцінку Гадяцької угоди активно насаджувала спочатку російська, а згодом і радянська історіографія. Лише в останні роки тема ця дістає виваженіше, об'єктивніше висвітлення. Скажімо, дуже авторитетний в наукових колах санкт-петербурзький історик Тетяна Таїрова-Яковлева називає Гадяцький трактат „феноменом суспільно-політичної думки української еліти“ того часу і робить такий висновок: „Гадяцьку угоду можна порівняти тільки з Конституцією Пилипа Орлика“.

Зовсім природно, що ця тема хвилювала і Василя Пачовського – його поезія і драматургія пройняті життєствердними і непроминальними історичними мотивами. Вся історіософія цього полум'яного патріота і мислителя зводиться до ідеї україн-

ської державної самостійності. Вона є змістом багатьох наукових і публіцистичних праць поета, зокрема п'єс „Сон української ночі“, „Сонце руйни“, „Сфінкс Європи“, „Роман Великий“, „Гетьман Мазепа“, монографій „Історія Підкарпатської Русі“, „Срібна Земля: тисячоліття Карпатської України“, „Галичина і Наддніпрянська Україна“, „Кубань і Україна“, „Світова місія України“, „Конструктивна ідея державності та космічна місія Української Нації“.

Так, В. Пачовський свято вірив у космічну місію України, у високий і саме тому незнищенний дух рідного народу, вірив у його самобутність, у спроможність нашої нації поєднати велич незалежної держави з величчю вільної людини-громадянина. Ось слово цієї віри: „Зробіть націю, яка стане підметом. А тоді назвуть вас світочами нового життя, а нашу Україну – найкращою піснею в молитві світу до Бога“.

„Українці як народ“ – коротка, але надзвичайно глибока і точна характеристика підставових особливостей нашої нації, парадоксального сплетіння світла й тіней у тих особливостях: „Вибухалий індивідуалізм одиниць, що не признають ніякого авторитету, хіба під час пориву; нехтування реальною життєвою, вироблене нападами кочівників і плодистістю землі, брак природної географічної границі України, резигнаційна туга за справедливістю і зсередження над особистими почуваннями, замкнені в колі родини і власної душі по кожним безуспішним пориві – не дали українському народові створити одноцільну державну організацію. Та все ж у кожній одиниці, де б вона не жила, – є вроджене почування своєї окремішності від сусідніх народів слов'янських“.

І далі – що стоїть за цим почуттям окремішності:

„Українці – це від самого початку своїх рухів – наскрізь модерний народ. Ненависть до капіталізму і милітаризму, життя у млистих горизонтах думок – вічний протест проти реальної конечності – все, чим бринить стремління новочасної культури, являється в українській душі як щось рідне, щось вже переспіване у піснях народу. Як колись зверне на нього очі Європа, з подивом буде стояти перед ним і буде набиратися від нього того багатства помислів, яке з природи дане найменш званому народові.“

Немає ніякого прояву в історії новочасної суспільності, на який українці не мали б приміру у власній історичній житті. Немає ніякого клясичнішого приміру в еволюції найкращих ідеалів людства, з поступовим переходом їх на щоразу нижчі верстви – як в історії українського народу. Немає ніякого конфлікту душевних почувань модерної одиниці, який би не перелився в людовий пісню українського народу. Ми – наскрізь модерний народ!“

Ця „маленька“, але геніальна книжечка – не для цитування, бо кожний її рядок, кожне слово варте закарбування у національній самосвідомості нинішніх українців.

Оскільки спонукую у тому випадку був для В. Пачовського близький ювілей Гадяцької угоди, то він не міг не згадати ці два національні характери – український і польський:

„Народ, що не знає своєї історії, не поважає її, не є гордий за свою минулість – не може створити ідеалу на будуче... І яляється такий курйоз, що український історик кидає вислів: „Мазепа зрадив Росію!“, український поет вважає найбільшого гнобителів свого народу Петра I і Катерину II добродіями супроти великих героїв національної незалежності України; діти українського патріота і письменника не розуміють ні слова своєї рідної мови і говорять між собою мовою гнобителів; українські світочі урядують концерт в честь свого Поета і говорять на нім мовою тих, що знівечили йому ціле життя... Українські заступники 30-мільйонного народу звертаються до ріжних великостей хвилі з запитом: „Бути українцям чи не бути? – як ви кажете?“. Слава вам, сини української інтелігенції, а мені лице палиться пурпурою від стиду, як почую, що за діла творите.“

Не диво, що тому народові міг російський уряд накинути на 40 літ заборону на видавання літератури! Представте собі, чи можливо, аби поляки дали концерт польський на ювілей Сенкевича, співаний по-німецьки, аби мав „вигляд європейський“. Чому полякам російський уряд не посмів накинути такого указу, чому не приневолив ніякого польського письменника писати мовою тиранів, чому не змусив їхніх жінок говорити до дітей по-російськи...?

Поляки бо мають традицію свого історичного життя, перед якою всі б'ють чолом, хоч вона далеко не така гарна і геройська, як українська! Поляки зробили малі чотири напівляхетські повстання й осяяли їх світлом цілу ганебну свою історію, а подвижників своїх вкрили славою, – українці ж зробили кількадесят повстань народних і не тільки не створили з них своєї величної історії, а не вмів пошанувати ні одного їх героя!

Поляк має почуття вартості свого „я“ – хоч він далеко не такий глибокий і спосібний, як українець; поляк почуває себе гордим як син нації, хоч він далеко не має на чолі своїм такого знака індивідуальності, що має від свого народу кожний українець.

Чому нам не бути гордими за себе, за своїх героїв, за свою минулість, коли вона така велична і сяє всіма світлотінями ріжних характерів і стремлінь? Чому нам оглядатися кругом себе, що про нас скаже той або сей, і стосуватися до його ласки? Вдивімося в себе, побачмо себе, спізнаймо своє „я“, високе з природи, перебудуймо себе, перекуймо слізу туту на крицьову енергію – а тоді до нас стосуватися будуть і прийдуть до нас учитися, бо в нашій душі є велике творче джерело духу...“

Чи доречні тут якісь коментарі? 100 літ минуло, а кожне слово звучить так актуально, мовби вимовлене сьогодні.

**LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.**

In the East Village since 1983

Serious personal injury, real estate for personal and business use, representation of small and mid-size businesses, securities arbitration, divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

140 Second Avenue
New York, NY 10003
212-477-3002
zblasnyj@verizon.net

If 212-477-3002 landline not working, please call 201-247-2413

**Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.**

Established 1972
Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 40-літнім досвідом!

973-574-8800

Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

DNIPRO LLC.

• Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
• Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
• Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ 645 W. 1st Ave. Tel.: (908) 241-2190 (888) 336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Tel.: (973) 916-1543	PHILADELPHIA, PA 1916 Welsh Rd., Unit 3 Tel.: (215) 969-4986 (215) 728-6040
---	---	---

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктивні пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

1-888-ПАКУНОК (725-8665)

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

Сума	Оплата	Сума	Оплата	Сума	Оплата
\$100 - \$7	\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$150 - \$10	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20	\$300 - \$12	\$700 - \$17	

Сума вище \$1000 - Оплата 2%

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.
* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога **вміст пакунка:**
борошно - 20 ф., гречка - 10 ф., олія - 1 галлон, тушонка - 3 ф., салами - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф., кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

Oblast Memorials
PO Box 746, Chester, NY 10918
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

**ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ**

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



Ділимося сумною вісткою з рідними і приятелями, що в ранніх годинах в п'ятницю, 6 жовтня 2017 року, відійшов у вічність на 104-му році життя наш найдорожчий Батько, Дідо і Прадідо



св. п. СЕМЕН ЛІТЕПЛО

нар. 10 червня 1914 року в Youngstown, OH, син св. п. Івана Літепла і Марії Кот Літепло, вдовець св. п. Ольги Літепло з дому Сікора.

В 1921 році він з родиною перенісся в Україну до села Угнів, а сам повернувся до Нью-Йорку в 1937 році.

ПАНАХИДА була відправлена в понеділок, 9 жовтня 2017 року, в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 10 жовтня 2017 року, в церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптон-бургу, Н. Й.

Залишені у смутку:

- сини: - МЕРИЛ з дружиною МАЄЮ і діти МАРКО і СТЕФАНІЯ
- РОМАН з дружиною НАДІЄЮ і діти АНДРІЙ, ВАСИЛЬ, ДАНИЛО
- ПАВЛО з дружиною ЕМІЛІЄЮ діти ЛАРИСА і МАТЕЙ

внуки і правнуки:

- МАРКО з дружиною КРИСТЕН і діти МАЯ і МИХАЙЛО
- СТЕФАНІЯ ТРАФТОН з чоловіком БЕНДЖАМЕНОМ і діти КАРОЛІНА й ІЗАБЕЛА
- АНДРІЙ з дружиною ДАНЄЛЕЮ і діти НІКО і ДІЄГО
- ВАСИЛЬ з дружиною АЛЕКСАНДРОЮ і діти ЛЕВ, СТЕФАН і РОКСОЛАНА
- ДАНИЛО з дружиною АЛИССОЮ
- ЛЯРИСА ЛІТЕПЛО
- МАТЕЙ ЛІТЕПЛО

сестра в Україні - СТЕФАНІЯ КУШНІР з родиною та ближча і дальша родина в США, Канаді, Аргентині й Україні.

Пожертви в пам'ять покійного можна складати на:

- St. George Ukrainian Catholic Church, 30 East 7th St., New York, NY 10003
- The Ukrainian Museum, 222 E. 6th St., New York, NY 10003

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

У дев'яту річницю відходу у вічність нашого найдорожчого і незабутнього Мужа, Батька, Брата і Діда

св. п. Василя Тершаківця

будуть відправлені Поминальні Служби Божі в:

- Церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж. 21 жовтня 2017 року о год. 7:45 ранку

Соборі Входу в Храм Пресвятої Богородиці	Норт Порт, Флорида
Соборі св. Юра	Львів, Україна
Церкві Різдва Христового	Тернопіль, Україна
Соборі св. Андрія Первозванного	Підволочиськ, Україна
Храмі Успення Пресвятої Богородиці	Кліцко, Україна

Вічна Йому пам'ять!

Марійка Тершаковець з Родиною

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS
Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА
Our services are available
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568

*Спи сном спокійним...
нехай Тобі присняться Твої внуки улюблені
і край наш рідний, Україна,
за волю якої Ти боровся.*



У першу, безмежно болючу річницю відходу у Божу вічність нашого найдорожчого, незабутнього Мужа, Батька і Дідуся

св. п.

д-ра ОЛЕКСАНДРА БІЛИКА

– хеміка, визначного громадського діяча, любителя музики і хорового мистецтва –

будуть відправлені Поминальні Святі Літургії в суботу, 21 жовтня 2017 року,

- в церкві Благовіщення ПДМ в Melrose Park, Philadelphia, PA, о год. 9:30 ранку;
- в університетському храмі Святої Софії – Премудрості Божої у Львові при головнім престолі, де знаходяться Кивот і св. Єванеліє в пам'ять Покійного, о год. 8:00 ранку.

Вічна Йому пам'ять!

Про молитви за спокій душі Покійного просять залишені в глибому смутку:

- дружина - Іванна
- донька - Туня Шатинська з чоловіком Тедом
- сини - Юрій з дружиною Анною
- Стефко з дружиною Андреею
- внуки - Андрійко, Павлусь, Матейко, Меляся, Леся, Елена і Софійка

Ще раз дякуємо всім, хто взяв участь у похоронних відправах, за пожертви на Заупокійні Служби Божі, за вислови співчуття, за численні телефони, листи, карточки у цей дуже тяжкий для нас час.

Наша велика вдячність всім жертводавцям, які своїми датками увіковічили пам'ять про Покійного. Дотації на Український Католицький Університет (У.К.У.) у Львові виносять \$4,300.00, а на пластову оселю "Вовча Тропа" в East Chatham, NY -- \$6,430.00. Всі пожертви були передані на цілі на які вони були призначені.



Наукове Товариство ім. Шевченка в Канаді

Осередок у Монреалі

повідомляє своїх членів та громаду, що 4-го вересня 2017 року відійшла у вічність



св. п.

мгр. Надія Хмара-Олійник

колишня бібліотекарка Університету МекГілл у Монреалі, перекладач, педагог, літературний редактор українських видань, автор численних статей

та

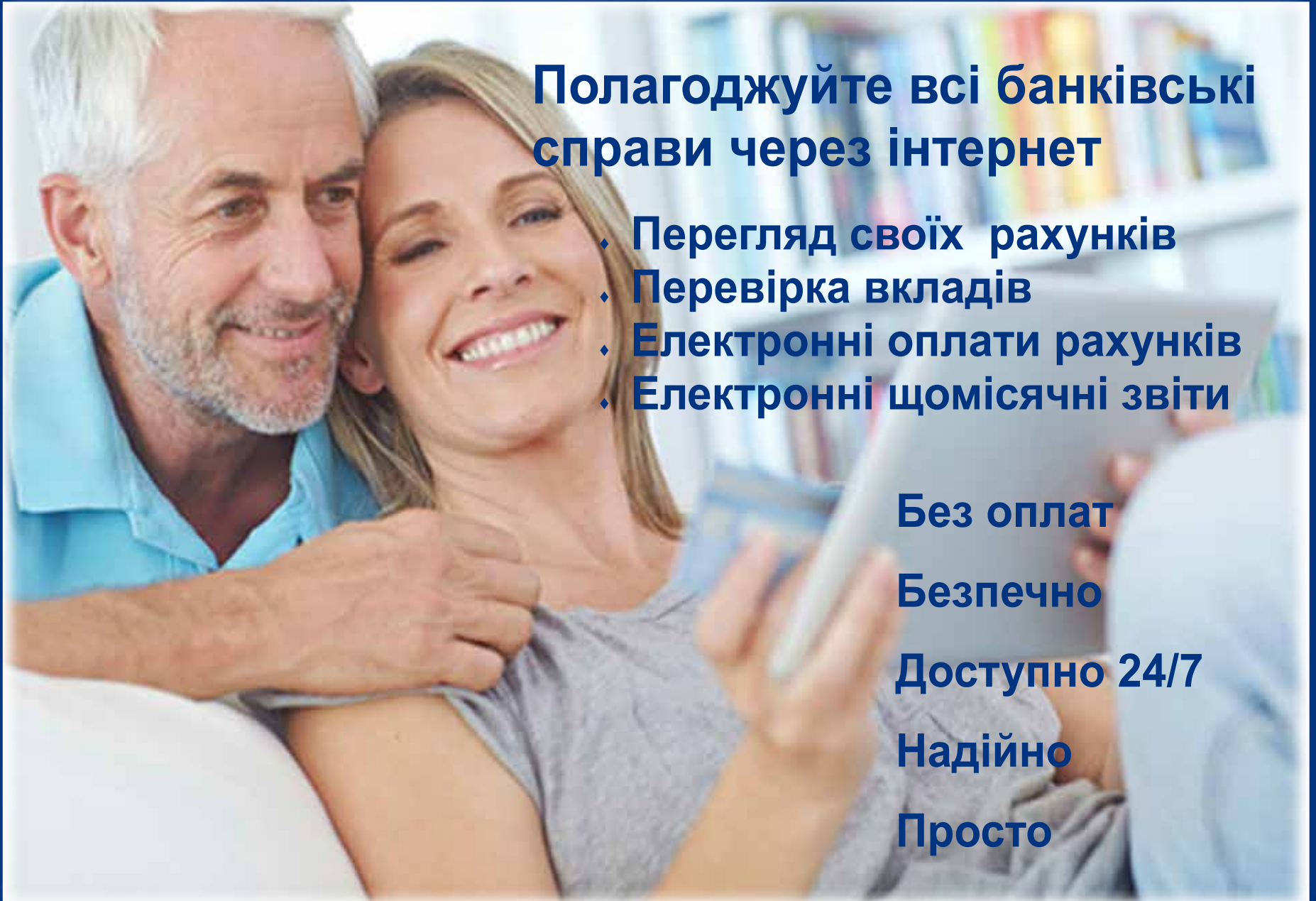
довголітній член управи осередку НТШ у Монреалі.

В смутку залишила:

дітей Олександра Романа і Марту Дарію;
внуків Андрія, Марту Ліну й Еріка,
та ближчу і дальшу родину в США, Великобританії та Україні.

Вічна Їй пам'ять!

Шановні читачі! Висилаючи до „Свободи“ спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика пожертвами на пресовий фонд!



Полагоджуйте всі банківські справи через інтернет

- Перегляд своїх рахунків
- Перевірка вкладів
- Електронні оплати рахунків
- Електронні щомісячні звіти

Без оплат

Безпечно

Доступно 24/7

Надійно

Просто

www.selfreliance.ny.org

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

Федеральна Кредитова Кооператива

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

Головне б'юро: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Вигідно розташовані філії:

Kerhonkson:

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845.626.2938
Fax: 845.626.8636

Uniondale:

St. Vladimir Parish Center
226 Uniondale Avenue
Uniondale, NY 11553
Tel: 516.565.2393
Fax: 516.565.2097

Astoria:

32 01 31st Avenue
Astoria, NY 11106
Tel: 718.626.0506
Fax: 718.626.0458

Lindenhurst:

Holy Family Ukrainian
Catholic Church
225 North 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631.867.5990
Fax: 631.867.5989

